



潮州菜 CHUI CHOW

Carrianna (Vancouver) Restaurant Ltd.



大漢公報

The Chinese Times
PRINTED AND PUBLISHED
FOR THE PROPRIETOR BY
WONG YU-KONG AT NO. 110
HURONTARIO STREET
TORONTO, ONTARIO, CANADA
M5S 1R6
Tel: (416) 593-8875
Fax: (416) 593-1196

本報創刊於一九〇七年
零售每份
50¢
(包括GST在內)

- 正宗潮州食府 •
- 服務盡在關懷 •

謹訂於一九九一年一月二日

隆重開幕

主 禮 嘉 賓

- | | | | | | | | | | | | |
|--------|----------|---------|--------|--------------|-----------------|---------------|-----------------|--------------|--------|---------|--------|
| 陳高強 先生 | 葉慶忠 太平紳士 | 劉唐翠雄 女士 | 劉禹煌 先生 | 李春融 CBE 太平紳士 | 溫哥華華埠小姐冠軍 李景詔小姐 | 溫哥華市市參事 陳志勳先生 | 溫哥華華埠小姐亞軍 林雲英小姐 | 廖烈科 MBE 太平紳士 | 許教武 先生 | 黃鄭瑋瑛 女士 | 馬介璋 先生 |
|--------|----------|---------|--------|--------------|-----------------|---------------|-----------------|--------------|--------|---------|--------|

正宗潮州菜加國顯特色

香港佳寧娜集團國際化

恕東不週
歡迎各界人仕、同業先進
光臨指導
酒會時間：上午9時至下午2時
(10時剪綵)

訂座電話：270-8233

地址：8511 ALEXANDRA ROAD, RICHMOND

七天營業時間：上午11時至下午 2:30
下午 5 時至晚上10:30

(一九九一年一月二日午市暫停，晚市照常。)

壽星大肚生仔 壽星公與奮莫名

九二高齡老蚌 試用管生嬰兒



「家計會」的調查顯示，德裔婦女在懷孕前，決定要試管生兒的，比一般婦女多。至於德裔婦女在懷孕前，決定要試管生兒的，比一般婦女多。至於德裔婦女在懷孕前，決定要試管生兒的，比一般婦女多。

「家計會」的調查顯示，德裔婦女在懷孕前，決定要試管生兒的，比一般婦女多。至於德裔婦女在懷孕前，決定要試管生兒的，比一般婦女多。

容美可母醉生 寶係佢當人女

在第一次以前，奧利沙的母親，曾與一名男子，在一個公共場所，發生性關係。奧利沙的母親，曾與一名男子，在一個公共場所，發生性關係。

奧利沙的母親，曾與一名男子，在一個公共場所，發生性關係。奧利沙的母親，曾與一名男子，在一個公共場所，發生性關係。

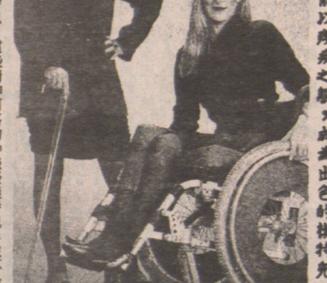
世界奇獵



十年前，加州洛杉磯，出現一種「紅燈籠」的怪現象。十年前，加州洛杉磯，出現一種「紅燈籠」的怪現象。

十年前，加州洛杉磯，出現一種「紅燈籠」的怪現象。十年前，加州洛杉磯，出現一種「紅燈籠」的怪現象。

MODEL OF COURAGE



坐著輪椅上台的服裝模特兒，這聽起來似乎不可思議。坐著輪椅上台的服裝模特兒，這聽起來似乎不可思議。

坐著輪椅上台的服裝模特兒，這聽起來似乎不可思議。坐著輪椅上台的服裝模特兒，這聽起來似乎不可思議。

殘廢模特兒有志氣 坐輪椅表演受歡迎

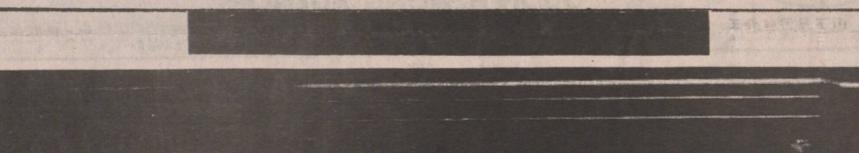
坐著輪椅上台的服裝模特兒，這聽起來似乎不可思議。坐著輪椅上台的服裝模特兒，這聽起來似乎不可思議。

坐著輪椅上台的服裝模特兒，這聽起來似乎不可思議。坐著輪椅上台的服裝模特兒，這聽起來似乎不可思議。



「哥倫比亞」的壯舉，在洛杉磯引起轟動。在洛杉磯引起轟動。在洛杉磯引起轟動。

「哥倫比亞」的壯舉，在洛杉磯引起轟動。在洛杉磯引起轟動。在洛杉磯引起轟動。



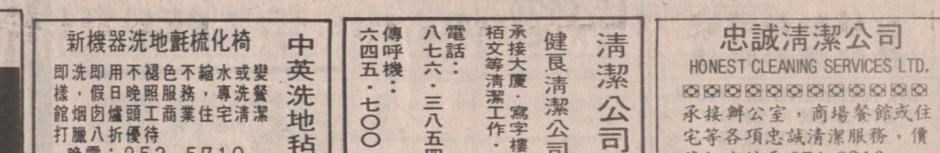
「哥倫比亞」的壯舉，在洛杉磯引起轟動。在洛杉磯引起轟動。在洛杉磯引起轟動。

「哥倫比亞」的壯舉，在洛杉磯引起轟動。在洛杉磯引起轟動。在洛杉磯引起轟動。



「哥倫比亞」的壯舉，在洛杉磯引起轟動。在洛杉磯引起轟動。在洛杉磯引起轟動。

「哥倫比亞」的壯舉，在洛杉磯引起轟動。在洛杉磯引起轟動。在洛杉磯引起轟動。



「哥倫比亞」的壯舉，在洛杉磯引起轟動。在洛杉磯引起轟動。在洛杉磯引起轟動。

「哥倫比亞」的壯舉，在洛杉磯引起轟動。在洛杉磯引起轟動。在洛杉磯引起轟動。

BMW M Power

BMW MOTORSPORT & AUTO WEST BMW

榮幸介紹此幾款獨特之汽車 給特別的一族

1991 M3 —此系列最後一部 —12月生產 —白色車身 —黑色真皮座椅	1991 M5 —總裁座駕 —黑色車身 —香檳色真皮座椅	1988 M6 —全新—全部保證 —舊款特惠 —黑色車身 —黑色真皮座椅
---	---------------------------------------	--

我們保證駕駛 BMW 汽車絕對滿意 你隨便問一位寶馬車主的朋友 你就會很同意

AUTO WEST BMW
RICHMOND AUTO MALL
KNIGHT & WESTMINSTER HWY.
273-2217

新機器洗地氈梳化椅
即洗即用 不褪色 不縮水 或 髮型
樣，假日晚照服務，專車清潔
館 煙囪爐頭工商業住宅清潔
打臘八折優待
晚電：253-5710

中英洗地氈
傳呼機：八七六-三八五四
電話：六四五-七〇〇一

忠誠清潔公司
HONEST CLEANING SERVICES LTD.
承接辦公室、商場餐館或住宅等各項忠誠清潔服務，價錢相宜請電 874-8216

DENNISON

5691 PARKWOOD WAY
RICHMOND B.C. V6V 2M6

本汽車中心，為你提供 Jeep Eagle 全面服務
營業部——修理部——零件部——租賃部

款式齊備，敬請速臨，參觀選購。

278-6608

廖盛炤 窗飾公司

室內設計：
定造各款 窗簾 窗紗
百葉簾 垂直簾 牀品
牆紙及裝飾品 美觀實用
價錢相宜 免費估價
二十餘年經驗 自開工場
有發行部 · 歡迎訂購

電話：253-4566

S.J. Lew Custom Draperies Ltd.
Window Covering Specialists
1456 E. PENDER ST., VANCOUVER, B.C. V5L 1V8 TEL: 253-4566
COQUITLAM PLAZA #8-2773 BARNET HWY.,
COQUITLAM B.C. V3B 1C2 TEL: 941-7910

RICHMOND HONDA CARS

列治文本田車行
THE RICHMOND AUTO MALL, 13600 SMALLWOOD PLACE, RICHMOND, B.C. V6V 1W8
營業部 270-1367
修理部 270-2231

90年雅閣，大量推出，全新款式 價錢公道，服務週到，歡迎查詢

ACCORD EXR

有多種顏色及款式可供選擇 請即駕臨參觀試駕

營業代表 **FRANK WONG**
王鎮文
直接傳呼機 680-4188

《開丹牡滴露枝楊》劇粵演春新

意如事事年今稱頌阿

好幾情感 康健體身 俗不業事

九一年將至，她希望新的一年更加順利，而工作方面則不要太多，令她少許私人時間。談及今年劇團將改至十一時播映，她認為影響是很難預測的，希望改革後能吸引更多觀眾。

阿姐坦言，她希望新的一年更加順利，而工作方面則不要太多，令她少許私人時間。談及今年劇團將改至十一時播映，她認為影響是很難預測的，希望改革後能吸引更多觀眾。



百合花——張敏最愛的禮物

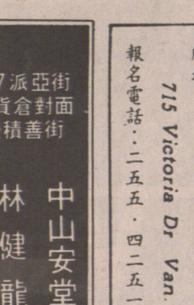
張敏最喜歡的是合時型，她最喜歡的是合時型，她最喜歡的是合時型，她最喜歡的是合時型...

莫秋生不願再演另一面

莫秋生最近有一種傳聞，所以他很希望早點結婚生子，而且他也不想再演另一面...

梁佩玲眼中男友古怪節儉但浪漫

梁佩玲最近在接受訪問時，談到她的男友，稱其為「古怪節儉但浪漫」...



羅文挑戰自己成功 純靠唱功沒舞者及布景

原訂八場的羅文全港巡迴演唱會，只有一人做到。羅文表示，他這次演唱會的純靠唱功，沒舞者及布景...

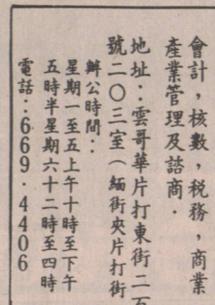


存在價值

位當紅生旦，但它脫離了商業的軌跡却是意圖十分明顯。它惹來了好些意見，意見不一...

歡樂今宵大革新 二月二日加員增節目

無線電視科副經理何麗全在昨(廿六)日的記者會上表示，《歡樂今宵》將於二月二日開始革新...



娛樂

娛樂新聞簡訊，包括影視、音樂及文化方面的消息。

穿梭娛樂圈

穿梭娛樂圈，報導影視圈內的人事變動及趣聞。

余景輝會計師

余景輝會計師，提供各類會計、稅務及商業諮詢服務。

明德託兒所

明德託兒所，提供優質的幼兒教育及照顧服務。

林健龍 占卦算命

林健龍 占卦算命，提供命理、風水及命理諮詢。

何桐攝影院

何桐攝影院，提供專業攝影服務，包括婚紗、人像及商業攝影。

BUY-SELL
卑詩省免費廣告報紙
免費刊登售物小廣告
請電 280-1000
欲購平靚貨品請閱本報
逢星期四出版

NORTHWEST FOOD PRODUCTS LTD. 廠麵旗花
355 BOWELL ST. VANCOUVER, B.C. PHONE 684-9820
五花雲花燕蒸鮮鮮
磅旗吞旗氣雲雲春
十乾乾炸炸鮮春
扎麵麵麵麵麵皮麵仔

何桐攝影院 HO TUNG STUDIO
19 E. Pender St., (中華文化中心對面)
電話：688-2933 681-5848
一張好相代代留傳
百萬家財雲煙過眼
樓上影院特備各類佈景拍攝結婚、家庭、學生、藝術人像、貨物、廣告等相，別具風格，新款婚紗免費借用，特技翻影舊相，紀念磁碟，入籍護照即影即有
入籍相(黑白) 4張 7.20
護照相(彩色) 4張 8.80
(逢星期三休息)
主理 何桐
英國皇家攝影學會會員
B.C.省國際沙龍評理員
香港冠軍獎(64)
曾獲 B.C.省冠軍獎(71)

利僑鷄鴨公司 LE KIU POULTRY
SPECIALIZING IN SEGMENTS CUTS & BONELESS BREASTS FOR RESTAURANTS
本號供應·新鮮鷄鴨·零沽批發·一律歡迎
總店 256 East Pender St. Vancouver, B.C. 681-1012
批發部 458 Prior St. Vancouver, B.C. 681-1999
第一分店 Granville Island Poultryland 1569 Johnston Vancouver, B.C. 659-5457
第二分店 1678 Commercial Dr. Vancouver, B.C. 254-2511
第三分店 1610 Robson St. Vancouver, B.C. 682-0213

加拿大中文電視
「人傑地靈」節目主持人
香港亞洲電視節目主持人
「字字玄機」測字
「十九區風水」風水
「神機妙眼」掌相
「905接觸」玄學
葉榮光風水學會
JOSEPH IP ASTROLOGY CONSULTANT
地址：奇化街 145 號三樓 304 室
RM. 304, 145 KEEFER ST., VAN. B.C. V6A 1X3,
預約電話：688-8946 657-7619

平安夜張敏只是留在家中渡過，雖然比較平淡，但張敏也收到許多異性所送的鮮花，而張敏最愛的禮物就是收到鮮花，特別是百合花，所以也過得很愉快。

黃秋生最近有一種傳聞，所以他很希望早點結婚生子，而且他也不想再演另一面...

梁佩玲最近在接受訪問時，談到她的男友，稱其為「古怪節儉但浪漫」...

羅文表示，他這次演唱會的純靠唱功，沒舞者及布景...

無線電視科副經理何麗全在昨(廿六)日的記者會上表示，《歡樂今宵》將於二月二日開始革新...

余景輝會計師，提供各類會計、稅務及商業諮詢服務。

明德託兒所，提供優質的幼兒教育及照顧服務。

林健龍 占卦算命，提供命理、風水及命理諮詢。

何桐攝影院，提供專業攝影服務，包括婚紗、人像及商業攝影。

利僑鷄鴨公司，提供新鮮鷄鴨及批發零售服務。

SHARP Facsimile 瘋狂大平賣
備有 FO-220 1230 99.9% 功能
• HIGH SPEED •
• FULL FEATURE •
• AUTO DIAL •
UX-180 備有 FO-220/230 *\$995.00
UX-190 取代 FO-420 99.9% 功能 *\$1295.00 自動切紙
60 UNITS AVAILABLE ONLY AT THAT PRICE
COPYPRO BUSINESS SYSTEMS LTD.
222 WEST BROADWAY, VANCOUVER, B.C. V5Y 1P6 (604) 876-4141
Please Call S. Tan Chow For More Info.

清代名醫王清任

孔真



清物人

清代著名醫學家王清任，河北玉田人，生於乾隆三十三年(公元一七六八年)...

大陸人奇事

男嬰出生百日呀呀學語 貴州省普定縣梁田鄉田壩村，有個名叫何定瓊的農婦...

能預測天氣「報雨潭」

在廣西靖西縣南坡鄉，最近發現一口奇潭，潭能準確地預測附近地區的雨晴天氣...

太湖由隕石撞擊形成?

位於長江下游江浙兩省交界處的太湖，是中國五大淡水湖之一...

據昆蟲學研究人員指出，在每個蜘蛛網上，均結有兩行或四行乳白色的英文字母...

龍城戲院 1660 EAST BROADWAY TEL: 872-7171 脂粉雙雄 阿珍的故事 皇家女將 千年女妖

新寶戲院 4151 HAZELBRIDGE WAY RICHMOND B.C. 表姐，妳好野! 表姐語錄 地球 笑星撞

邵氏大戲院 684-7733 254 E. HASTINGS STREET 放映時間 正片 9:30, 副片 7:30 赤色 威震影業有限公司新風格

遠東戲院 2290 COMMERCIAL DRIVE VAN. TEL: (604) 254-7222 星仔:「戲我拍唔少!不過! 王嘉樂都算呢! 小倫阿星 周星馳 胡慧中

FOX Cinema 18+ Main at 7th Ave. 874-3116 成人電影院 有冷氣 35MM 彩色電影 兩部成人電影 Graded XXX

新聲戲院 150 EAST HASTINGS STREET TEL: 688-3868 義海霸王花 黑海霸王花 東方老虎

初到貴境 十二月廿八、廿九 午夜場 十二月卅一日 午夜場 日本成人片 護士長尋春

三人新世界 溫碧霞 喜劇 十二月廿八、廿九 午夜場 十二月卅一日 午夜場

萬成肉食中心 MAN SING MEAT CENTRE 片打東街 二二四號 電話: 681-4491 大特價酬賓 特製臘味

HAIDA THEATRE 3215 KINGSWAY • 435-2333 成人電影 禁片 禁片

D K TV & STEREO Panasonic 樂聲牌 3951 KNIGHT ST. VANCOUVER B.C. TEL: 875-6442 泰林影視中心 PV-2003-K Omnivision VHS

元昌肉食公司 DOLLAR MEAT STORE LTD. 266 EAST PENDER STREET VANCOUVER B.C. 七天營業 馳名琵琶鴨

華安公司書店 VAN CHINA TRADE CENTRE 263 E. HASTINGS ST. VAN. B.C. V6A 1P2 TEL: 681-8531 僑鄉探親賀歲團

Sicbo Roulette Blackjack 萬華大戲院 CASINO 娛樂兼賭博 皇家大戲院

加拿大永康人壽保險公司 The Citadel Assurance 105-1281 W. Georgia Van. B.C. V6E 3J7

KIM'S BRICK FINISHING
承建
 壁爐煙通
 磚砌圍牆
 及各類磚牆工程
 電話 **298-8512** MR.KIM

暖氣煤氣水喉渠務工程
 安裝地下水管砂井·修理土庫漏水·
 煙窗·接駁政府大渠水管煤氣管出租
 電動通渠機
 1976
 炳記
 428 Salisbury Dr. Van.
 657-2828
 254-4935

威信 建築 裝修公司
 公司： **649-3683**
 電話：
 (24小時)
 政府牌照 免費估價
 屋頂翻新 膠質外牆 水喉翻台 浴室翻廁 內外油漆 內外油漆 內外油漆 內外油漆
 各類裝修 園藝草皮 各種圍欄 水喉電器 土庫車房 內外油漆 內外油漆 內外油漆 內外油漆
 經驗師傅 保證質量

昌興 裝修公司
 公司： **644-4849**
 電話：
 政府牌照 屋頂翻新 水喉安裝 車房露台 外牆膠板 浴室翻廁 雲石瓷磚 精造廚櫃 水泥路面
 園藝草皮 水喉電燈 土庫間格 舊屋翻新 更換門窗 更換門窗 更換門窗 更換門窗

鴻運 屋頂工程
 公司： **657-7099**
 電話：**255-9518**
 專業牌照 免費估價
 屋頂翻新 水喉安裝 膠質外牆 內外油漆 車房露台 浴室翻廁
 各類裝修 園藝草皮 更換門窗 更換門窗 更換門窗 更換門窗

建文建築裝修
 J.L. CONSTRUCTION
 土庫間格 內外油漆 樓梯露台 門窗更換 精工價宜 政府註冊
 免費估價
 日夜國粵英語電 **321-1825**

綜藝裝修
 政府牌照 水喉木工 土庫間格 車房露台 內外油漆 內外油漆
 免費估價
 253-8309 / 649-3716

列名雅建築裝修有限公司
 NAPIER GENERAL CONTRACTOR LTD.
 土庫間格 內外油漆 樓梯露台 門窗更換 精工價宜 政府註冊
 免費估價
 電話 251-6008 PAGER 686-8572

國際 專業浴室改建 急修廁所漏水
657-7099

專業浴室改建 急修廁所漏水
657-7099

立新裝修
 內外油漆 門窗更換 瓷磚地台 新屋開工 土庫間格 精工價宜
 免費估價
 電話：**321-7128**

鴻圖裝修
 土庫間格 內外油漆 磁磚地板 水喉翻台 門窗更換
 免費估價
 日夜電話：**255-3892**

德隆裝修
 無任歡迎 大小工程 園藝草皮 土庫間格 內外油漆
 免費估價
 電話 325-7725/649-8031

威文建築設計裝修
 瓷磚鋪台 水喉更換 土庫間格 內外油漆 內外油漆 內外油漆
 免費估價
 644-6168 或 432-9888

占美裝修公司
 電話：**321-5978**
 傳呼：**844-9479**
 大小工程 無任歡迎
 (免費估價)

榮華建築裝修公司
 WAYNE FONG CONSTRUCTION CO.
 電話：255-6230 PAGER: 844-9237
 水喉翻台 土庫間格 瓷磚地台 新屋開工 內外油漆 內外油漆
 免費估價

群益服務公司
 免費估價 柏文管理 清理垃圾 剪草修樹 內外油漆 水喉翻台 土庫間格
 電話：**251-7166**

新世紀建築公司
 政府註冊 推銷雲石 瓷磚地台 土庫間格 內外油漆 內外油漆
 電話 324-1025 傳呼機 735-6238

Lowe Cheng Construction
 立成建築裝修
 內外油漆 水喉翻台 土庫間格 內外油漆 內外油漆 內外油漆
 免費估價
 電話：321-8968 劉先生 657-2959

欽記裝修公司
 屋頂工程 裝修房屋 土庫間格 油漆工程 噴天花板 價格廉宜
 電話 874-9538 傳呼機 631-9387

山建築裝修公司
 專營 土庫間格 舊屋翻新 加建維修 內外油漆 陽台車房 大小工程
 免費估價
 住家 876-6538 傳呼機 631-9722

水喉搶修
 水管破裂 水管冰凍 漏水通渠 一次攪掂
 日夜服務電：**250-1068**

濠健建築工程公司
 政府註冊 柏文管理 清理垃圾 剪草修樹 內外油漆 水喉翻台 土庫間格
 電話 876-4594 PAGER 667-2894

達成建築裝修
 柏文管理 瓷磚地台 土庫間格 內外油漆 內外油漆 內外油漆
 電話 255-5296

永興油漆公司
 PAINTING-INTERIOR/EXTERIOR
 RESIDENTIAL/COMMERCIAL
 商業住宅·內外油漆 大小工程·免費估價
 日電話 671-1193 晚電話 872-5753
 傳呼：735-5032

李氏為你裝修
 內外油漆 瓷磚地台 各種圍欄 車房露台 花園設計 陽台翻新 免費估價
 電話 255-3301 253-5701

光明裝修公司
 精修水喉·內外油漆 廚廁建造·門窗更換 瓷磚地台·車房露台 土庫間格·土庫間格
 免費估價
 日夜電話：2553772

DAY & NIGHT
 PLUMBING ELECTRICAL SERVICE
 日夜 **通渠**
 十年經驗 改裝通渠 換熱水爐 暖氣系統 日夜水電 政府註冊
 電話：254-1176 434-2082 余錦飛

榮昌裝修公司
 政府牌照 油庫翻台 土庫間格 內外油漆 內外油漆 內外油漆
 電話：874-8043 (24小時服務) 680-5927

遠東建築工程公司
 FAR EAST CONSTRUCTION
 PHONE 325-8002
 免費估價 水喉翻台 土庫間格 內外油漆 內外油漆 內外油漆
 電話 255-5296

屋頂工程
 屋頂工程 水喉翻台 土庫間格 內外油漆 內外油漆 內外油漆
 電話：251-5751 鴻基建築公司

事通裝修公司
 STONE'S RENOVATION CO.
 商舖土庫 各種圍欄 屋頂工程 內外油漆 內外油漆 內外油漆
 電話 253-1262 傳呼 735-7180

明榮發建築裝修
 無任歡迎 新屋開工 內外油漆 內外油漆 內外油漆
 電話：**671-1768**

新造廁所 精修水喉
876-2021

基信建築裝修
 電話：434-0869
 免費估價 內外油漆 土庫間格 內外油漆 內外油漆 內外油漆

屋頂工程

翻新屋頂 屋頂補漏 政府牌照
 成昌建築
649-2394

恒隆
 屋頂工程 內外油漆 內外油漆 內外油漆
 免費估價·日夜服務 328-3838 327-1238

家聲裝修
 油漆間格·水喉裝修 水坭路面·保證質量 準時交貨·免費估價 新造車房·園籬圍欄
 電話：253-3773 傳呼：649-2811

文華補漏通渠
 政府認可·免費估價·價錢特平
 24小時即電即到 **250-1068**

美華裝修工程
 Fresh Impressions Construction Company Ltd.
 政府註冊 繪圖設計 舊屋翻新 土庫間格 內外油漆 內外油漆 內外油漆
 電話 671-1869 (陸生) 傳呼：844-9982 (Ken Luk)

永成建築裝修公司
 政府註冊
 免費估價 內外油漆 內外油漆 內外油漆
 電話：649-7981

泰發 建築裝修公司
 屋頂翻新 廚廁建造 瓷磚地台 土庫間格 內外油漆 內外油漆 內外油漆
 電話：250-8233 874-9888

海外建築裝修公司
 專業牌照 免費估價
 水喉翻台 土庫間格 內外油漆 內外油漆 內外油漆
 電話 657-8278 298-1586

僑心 建築裝修
 政府牌照 商業柏文 屋頂水喉 膠質外牆 土庫車房 露台廚廁 圍欄水電 瓷磚地板 水泥路面 砌磚油漆 免費估價
435-4512

Jim's WELDING LTD.
百福燒焊
 防盜*平安
 工場：324-1020 住家：325-8922 傳呼機：645-3103
 防盜花窗·大小鐵閘·花園欄杆·貨車鐵架·交貨快捷·上門燒焊·電鍍部份保用十年以上
 花園電動雙門或單門鐵閘(DRIVE WAY GATES)。免費估價。

洪利屋頂工程
 免費估價 政府牌照
 * 24小時服務 *
 250-1068 價錢合理 251-5092 保君滿意
 屋頂油漆 膠質外牆 內外油漆 內外油漆 內外油漆
 補漏翻台 新屋開工 內外油漆 內外油漆 內外油漆

新世紀裝修公司
 NEW DECADE CONSTRUCTION LTD.
 政府牌照 歷史悠久 中西技師 手工一流
 國粵語電話：873-6518/684-1748 英語電話：734-4008
 承舊改商土廚車圍水水大小免保
 建新屋建業庫房房牆泥電小費証
 屋新翻擴裝間廁露欄磚裝工估質
 屋新翻擴裝間廁露欄磚裝工估質

運通 裝修公司
 FOUNTAIN CONSTRUCTION CO. LTD.
 公司： **328-5018**
 電話：
 政府牌照 免費估價
 屋頂翻新 水喉安裝 車房露台 外牆膠板 浴室翻廁 雲石瓷磚 精造廚櫃
 園藝草皮 各款圍欄 水喉電燈 土庫間格 舊屋翻新 更換門窗 水泥路面

實用鋁鐵工程公司
 PRACTICAL IRONWORKS LTD.
 6908 RUSSELL AVE., BURNABY, B.C. V5J 4R9
 電話 430-4552 或 435-5188

永康 屋頂工程 緊急搶修
 政府認可 免費估價
 屋頂翻新 舊屋開工 內外油漆 內外油漆 內外油漆
 補漏翻台 新屋開工 內外油漆 內外油漆 內外油漆
 24小時服務電話：328-1440
 大小工程 均有保用

恒利建築工程公司
 HENRY'S BUILDING CONSTRUCTION LTD.
 政府牌照 歷史悠久 中西技師 手工一流
 國粵語電話：873-6518/684-1748 英語電話：734-4008
 承舊改商土廚車圍水水大小免保
 建新屋建業庫房房牆泥電小費証
 屋新翻擴裝間廁露欄磚裝工估質

政府牌照 免費估價
 屋頂翻新 水喉安裝 車房露台 外牆膠板 浴室翻廁 雲石瓷磚 精造廚櫃
 園藝草皮 各款圍欄 水喉電燈 土庫間格 舊屋翻新 更換門窗 水泥路面

防盜
 精造：(免費估價)
 * 防盜花窗 * 鋁質欄杆 * 樓梯扶手 * 鐵門鐵閘

中學生發明 中華學習機上使用

大陸推行漢字全息碼

世界各國及地區要求技術轉讓和學術交流

北京消息：中國青少年和家使用的中華學習機... 將全面推行中國十五歲少女杜冰瑩發明的一漢字全息碼...

大陸城鎮待業人員 四百萬人已獲安置

北京消息：中國城鎮待業人員四百萬... 多數停工半停工企業已恢復生產...

首項抗癌佳品 廣州培植

廣州培植首項抗癌佳品... 功效抗有等癌道食胃對... 能預報自然災害

平武一奇特古樹 無花必有天災發生



平武一奇特古樹 無花必有天災發生

信中都談學習理論

信中都談學習理論... 作爲中國共產黨最傑出的理論家... 毛澤東對他的理論水平...

只有科學是真學問

只有科學是真學問... 毛澤東秘書林克訪談錄... 田家英看到，如獲至寶...

交談話題愈來愈多

交談話題愈來愈多... 一九五八年五月廿八日... 他送來一本范疇的...

寧波花橋耀海外

寧波花橋耀海外... 冰柴 亮明... 寧波花橋的傳統特點和民俗...

外海耀橋花波寧

外海耀橋花波寧... 冰柴 亮明... 寧波花橋的傳統特點和民俗...

信中都談學習理論

信中都談學習理論... 作爲中國共產黨最傑出的理論家... 毛澤東對他的理論水平...

只有科學是真學問

只有科學是真學問... 毛澤東秘書林克訪談錄... 田家英看到，如獲至寶...

交談話題愈來愈多

交談話題愈來愈多... 一九五八年五月廿八日... 他送來一本范疇的...

大興實業公司 Main Realty Ltd. 201A-10 E. PENDER ST. VANCOUVER, V6A 1T1

謝大鈞 F.R.I.R.I.(B.C.) GARY TSE 4528 WINDSOR 兩睡房無土庫屋十六萬...

GARY TSE REALTY LTD. #7-426 MAIN STREET, VANCOUVER, B.C. 公司: 683-4618 住家: 321-8198

甄松鈞 STEVEN YAN 421-3459 Pager# 686-8906

餐館急售 藥房急售 華埠歷史藥房年做四十多萬...

KEYSTONE REALTY LTD. 恒基置業有限公司 261-8118

Success REALTY & INSURANCE LTD. CHINATOWN Autoplan CENTRE 營業代表: MAY ENG 伍黃秀英

年百九千過超史歷說據 電彩古極現發貝龐 遍普甚視電時馬羅古示顯謂家專

古羅馬人是公元七十九年附近維蘇威火山爆發時突然被毀的，被埋的這座龐貝古城，然而，迄今為止，考古學家在多處發現了令人驚嘆的龐貝古城遺址。龐貝古城位於意大利南部的坎帕尼亞地區，是古羅馬帝國最繁榮的城鎮之一。在公元七十九年，維蘇威火山爆發，將這座古城完全掩埋在厚厚的火山灰之下。直到十九世紀初，人們在當地發現了這座古城的遺址，從此揭開了這座千年古城的神秘面紗。



龐貝古城遺址。有千多年歷史的彩色電視據說在這間小屋內發現。

在龐貝古城的遺址中，考古學家發現了許多令人驚嘆的彩色電視機。這些電視機是古羅馬人用來娛樂和傳播信息的工具。據說，這些電視機是在一間小屋子內發現的，這間屋子是古羅馬人用來觀看電視的地方。這些電視機的發現，證明了古羅馬人在當時已經掌握了先進的電視技術。這些電視機的外觀與現代的彩色電視機非常相似，這讓人感到非常神奇。考古學家表示，這些電視機的發現，將為我們了解古羅馬人的生活方式和技術水平提供重要的線索。

黑市居民 震過貓王

移民問題在澳洲引起了廣泛的討論。據悉，澳洲政府最近採取了嚴厲的措施，以打擊黑市移民活動。這些黑市移民通常通過非法途徑進入澳洲，並在黑市上進行交易。政府表示，這些黑市移民的出現，對澳洲的社會和經濟造成了嚴重的威脅。政府將採取一切必要措施，以打擊黑市移民活動，並保護澳洲的合法移民制度。此外，政府還將加強對黑市移民的調查和打擊，以確保澳洲的社會穩定和經濟發展。

網紗製特上掛 水淡取中氣空

科學家最近發明了一種新的空氣淨化技術，名為「網紗製特上掛」。這種技術利用特殊的網紗材料，可以有效地過濾空氣中的塵埃和細菌。科學家表示，這種技術具有操作簡單、效果顯著等優點，適合用於家庭、辦公室和公共場所的空氣淨化。目前，這種技術已經在實驗室中進行了初步的測試，並取得了良好的效果。科學家將繼續研究這種技術，以使其更加完善和實用。

開開 煮餅學英文見效快

在東區，一本正經地坐在教室裏學英文的學生，如今多起來了。這些學生中，有一部分是為了學好英文而來的，另一部分則是為了學好英文而來的。這些學生在學習英文的過程中，發現了許多有趣的方法和技巧。例如，他們通過煮餅來學習英文，這不僅增加了他們的興趣，也提高了他們的學習效率。這些學生表示，通過這種方法，他們不僅學到了英文，還學到了許多其他的知識和技能。這讓他們的父母感到非常欣慰，也讓他們對自己的未來充滿了信心。

尼泊爾部落風俗 十二歲女童嫁五兄弟

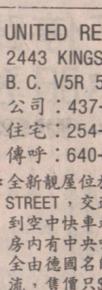
在尼泊爾的一個部落中，發生了一樁令人震驚的風俗事件。據悉，一名十二歲的女童嫁給了五個兄弟。這名女童的父母因為生活所迫，將她賣給了這五個兄弟。這五個兄弟分別來自不同的家庭，但他們都同意娶這名女童。這名女童在嫁入這五個兄弟的家庭後，過著極其痛苦和無助的生活。她必須同時照顧五個兄弟，並承受著巨大的壓力和痛苦。這一事件引起了社會的廣泛關注，並引發了對部落風俗的討論。許多人認為，這種風俗是殘忍和違法的，應該予以廢除。

塔里兄弟結婚

塔里兄弟結婚的消息在當地引起了轟動。據悉，這名兄弟在結婚後，過著非常幸福的生活。他的妻子非常愛他，他們共同經營著一個家庭。這名兄弟表示，他的妻子是他生命中最重要的人，他會一直愛護她，直到永遠。他的妻子也表示，她非常愛她的丈夫，她會一直陪伴他，直到永遠。他們的結婚，讓他們的父母感到非常欣慰，也讓他們對自己的未來充滿了信心。

未來的樓宇

未來的樓宇將由工廠建造和銷售。這將是一個巨大的進步，因為這可以大大減少樓宇的建造時間和成本。此外，這還可以減少對環境的影響，因為工廠可以集中處理廢料和污染。目前，許多建築公司已經開始嘗試這種方法，並取得了良好的效果。他們表示，這種方法將成為未來樓宇建造的主要方式。這將為我們帶來更加便捷、環保和經濟的樓宇。



由工廠建造而節省了費用，意味著每個人都能負擔得起新居。

UNITED REALTY LTD.

2443 KINGSWAY, VANCOUVER, B.C. V5R 5G8
公司: 437-9431
住宅: 254-0950
傳呼: 640-4966

*全新靚屋位於4550 EARLES STREET, 交通方便個半街口到空中快車站, 樓上三大睡房內有中央吸塵, 防盜系統全由德國名師建造, 設計一流, 售價只\$279,900 逢星期六、日開放。
*657 PRIOR ST. 靚屋出售交通方便後有停車場, 十分鐘可步行到唐人街街鑽, 現開價\$169,000 請速價。
*6921 KILLARNEY ST. 高尚住宅區全屋翻新, 地大41.6X142.18開價\$299,000 星期六、星期日開放。
*3551 WALKER ST. 近學校, 環境優美, 上下各兩睡房, 開價\$229,000

DENNIS FUNG
*全新靚屋位於4550 EARLES STREET, 交通方便個半街口到空中快車站, 樓上三大睡房內有中央吸塵, 防盜系統全由德國名師建造, 設計一流, 售價只\$279,900 逢星期六、日開放。
*657 PRIOR ST. 靚屋出售交通方便後有停車場, 十分鐘可步行到唐人街街鑽, 現開價\$169,000 請速價。
*6921 KILLARNEY ST. 高尚住宅區全屋翻新, 地大41.6X142.18開價\$299,000 星期六、星期日開放。
*3551 WALKER ST. 近學校, 環境優美, 上下各兩睡房, 開價\$229,000

KINSON CHAN 陳任錦
建成實業有限公司
Kinson Realty Ltd.
#338-5740 CAMBIE STREET VANCOUVER, B.C. V5Z 3A6
住宅: 327-2688
公司: 327-1688

○休拿比近 Metro-town 柏文一幢, 九層, 常租, 保養良好, 有足夠泊車位, 售69萬五千元。
○橫街, 修理汽車街角一幢, 三年新, 有泊車位, 佔地二萬六千平方呎, 好批約無什麼, 售一百廿九萬元。
○埠邊, 雅碎唐餐館和實業, 42座位, 每週六天營業下午四時至九時, 日常生意額, 取27萬九千元。
○Downtown 旺街咖啡屋, 80座位, 有酒牌, 每週五天營業由上午六時至下午三時, 日常生意九百取12萬。
○近郊市中心文區, 中型超級市場, 實業, 有廣大泊車場, 近年營業額二百廿萬元, 投資移民佳音。
○列治文市中心, 花旗農場一幢, 佔地六萬餘平方呎, 而一平方呎售24元, 包農場溫室九間及一住屋, 祇售。
○四睡房屋及土庫, 柏文地 66x122 取27萬元。
○東區, 雅樂兩睡房屋, 無土庫, 售16萬餘。

FRASERVIE 東區最靚
三睡房, 翻新靚屋, 即可入住, 地大逾六千呎宜重建, 向南及西, 又有景, 還有大陽台, 有蓋車位。叫價\$229,000

REALETY WORLD - Aurora Realty
Eamonn Savage / Norm Flockhart
電話 433-3354

KILLARNEY 一手屋主
屋主精心保養, 一流!
二睡房靚屋, 1.5浴室, 地大40X141離四十九街巴士站僅一個街口離學校也僅兩個街口。設備齊全, 即可入住。
(6558 DAWSON ST.)

KEYSTONE REALTY LTD.
CHRISTINE SIU
公司: 261-8118
住宅: 435-1231
傳呼: 686-5749

* Killarney 區, 27年屋上三下二, \$319,000
* 溫哥華特色屋, 上三下二, 有套房, 33X122保養一流, 急售 \$259,000
* 西區 CHURCHILL 靚屋地大, 祇售90餘萬元
* 西區1房1廳城市屋, 九百餘呎, 有景, 減價 \$133,000
* Delta 工業地, 十八餘萬元一畝。

FRASERVIE 東區最靚
三睡房, 翻新靚屋, 即可入住, 地大逾六千呎宜重建, 向南及西, 又有景, 還有大陽台, 有蓋車位。叫價\$229,000

REALETY WORLD - Aurora Realty
Eamonn Savage / Norm Flockhart
電話 433-3354

Canada Trust Realty
鍾炳基 ANTHONY CHUNG
手提電話: 250-8668
公司: 731-0413
★歡迎托售柏文、房屋、估價準, 脫手快!
*北溫生意新盤, 僅售兩萬八, 包括14座位咖啡茶座及日用雜貨店有15個泊車位, 連一房一廳及廚房及生財用具, 祇售一萬。
△西區靚屋: 叫價卅五萬餘, 三睡房, 千六呎呎, 地特大 50 X 136-6, 幽靜方便, 近高爾夫球場, 星期六至4開放! 請電話鍾炳基 731-0413
△西區急售: CAMBIE 區, 投資、自住、建屋一棟靚屋, 卅萬左右, 近 Q, E PARK, 中小學校, 地長 33 X 148-5, 叫價卅萬, 快手!
△全面翻新大屋: REDBURN 區 40 X 127 廿八萬八, 2546 CHARLES ST., 隨時約見, 請試價!

恆生實業有限公司
328-5511 W. BOULEVARD, VANCOUVER
JENNY SOO
BUS: 261-1881
RES: 263-8838
PAGER: 645-6318

Sussex Realty
ANN CHAN 電話: 984-9711
陳雲冰 傳呼: 631-9362
NORM LUM 林家禮

"NORTH SHORE'S FINEST"
景色優美, 令人難忘!
四睡房三浴室屋, 兩層, 二千呎。屋主開價\$289,000請議價!
502 E. 6th NORTH VANCOUVER,
百萬元生意 地點理想, 僅\$94,900 請快!
徵離岸投資

LOWER LONSDALE 建築地產, 商業貿易
業主徵投資者, 發展企業計劃。
\$600,000
好過城市屋
半個仔屋, 似新屋, 三睡房, 2.5浴室, 1700呎
價\$224,900 327 E. 11th ST. N. VANCOUVER,
即起新屋
本汝比有景地, 50X122即建新屋, 上層三睡房及一浴室, 下層一睡房, 一浴室另有設備齊全之套間, 僅廿三萬餘。
名商場好地點
煙草烟公司, 設有六四九彩票獎金, 地點適中交通旺盛, 在名商場內。業主退休, 長約平租讓 \$184,900
魚舖 商場內, \$12,800請快!

忠誠服務 公道道 資源充足 買賣屋

GODDARD & SMITH
阮光成 FLORIO YUEN
DAVID MA
683-7535

*西區商舖, 全新裝修首按揭卅五萬利息只9%地大靚, 售價只 \$1,280,000
*西區購物商場, 舖前停車, 石屎建築, 租容包括乾衣店, 麵飽舖什貨店, 牙醫等, 售\$2,180,000
*緬街近48街商業舖, 兩舖位, 六十餘萬。
*COMMERCIAL 街近龍城戲院, 有日本餐館等租容 \$800,000
*工業廠房, 近唐人埠, 佔地五萬餘畝, 廠房24,000呎合各式工業, 特別適合食物加工等生意。\$2,050,000.00

程徐慧珊
★靚包靚, 老字號, 地點好, 一切儀器工具開價 \$9,000
★鋁質金鋼鋼鐵廠, 租平, 開價\$45,000
★KINGSWAY 老字號肉舖, 開價\$89,000
★五畝農場連屋三間 \$239,000
★GUILDFORD 士多急賣 \$17,000 生意好。
★老字號屋頂生意, 年做五百七十餘萬, 開價 \$300,000
★HOME HARDWARE 家居用品五金舖, 商場內, 店主每年能有六萬元人工分配。
★東南亞式唐人雜貨店理想地點無競爭 \$19,900 素里
★PANDA 鞋莊專門店, COQUITLAM 及 DELTA 商場內, 兩間共售 \$190,000
★素里傢俬棧化製連廠出讓, 開價 \$60,000 存貨另點
★士多連住宅, 大街, 649 \$52,000
★投資屋頂, 地大十三萬畝, 已有租客, 租九百廿元
★地100x190, 地4000呎6年新, 士多價四十二萬元
★溫市 I.G.A. 生意近百萬, 叫價十五萬餘元

加拿大信託實業公司

2629 KINGSWAY, VAN. B.C. V5R 5H4

Canada Trust Realty

經理 關伯興
Manager PAH QUON

公司電話 438-8161



謝煜贊
DON QUAN
Salesmaster

公司: 438-8161
住宅: 420-4665

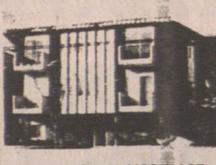


業主急賣, 只叫\$318,000, 三睡房另全土庫, 地大50x172呎 DON QUAN

別墅房柏文, 交通方便, 打理好第一流。
265 E. 15 AVE.
\$108,000

* 西區: 柏文, 一睡房
六百餘呎, 十萬元。
價平急賣。

* 近 LOUHEED MALL 二睡房
柏文, 將近完成, 有景
六樓近 SHOPPING 及搭車
只售 \$155,000



* \$38 萬元之 MORTGAGE
AT 10% 利息 FOR 1 YEAR
* 雲東廿二年新十二組柏
文樓, 易打理, 叫價只
八十餘萬元 DON



▲ 七年新屋, 三睡房靚屋
99 年長契約地, 雲東
最高尚區。星期期開放
2-4, 叫價 \$238,000
Don Quan



* 南本地比近 METRO-
TOWN 四年新大屋有
三睡房五廁, 地大
50x190 特別屋。
叫價 \$589,000

GROCERY STORE 生意急讓

西區
FALSE CREEK AREA
大約 5000 呎
每年生意百餘萬
價 \$150,000
請電話 DON QUAN



* SQUAMISH 埠仔近滑雪場 WHISTLER 超級
豪華新屋, 有風景, 三大睡房四廁所



* 本拿比十五年新三睡房, 地大, 好
好似公園, 交通方便, 開價卅二萬八
RM 4 柏文地, 99x122 近學校
及公園, 巴士, 位於 GEORGIA
ST. 近 COMMERCIAL DR.
DON QUAN 438-8161



* 風景地, 雲東尾兩睡房
屋 33x122 LOT 有山水橋
城市中心景, DON



* OPEN SUN 2.30-4.30
東區新屋 2217 E.
35th AVE. 叫價
\$368,000 DON



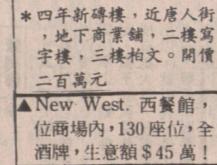
屋列治區 26 年新共五睡
房, 地大 61x138, 單邊
地近商場, 巴士
DON QUAN 4388161



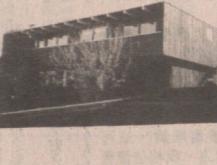
* 雲東好屋近 MAIN 及
BROADWAY 全裝修過,
共六睡房只廿幾萬元。



* 東區 3647
ADANAC 九年 VAN
SPECIAL 共五房



* 四年新磚樓, 近唐人街,
地下商業舖, 二樓寫
字樓, 三樓柏文。開價
二百萬元
▲ New West. 西餐館,
位商場內, 130 座位, 全
酒牌, 生意額 \$45 萬!



▲ 東區: 4649 Ravine,
全翻新共四睡房。急賣
價 \$230's!



* 本那比翻新三睡房屋,
另土庫, 地大 60x110
近學校, 巴士, 急賣
\$258,000. Don Quan



譚振威
PATRICK TAM

公司: 430-6655
住宅: 433-2389

* 本那比鹿湖區高級西餐廳, 108 座位, 有酒牌,
附近寫字樓林立, 適合移民投資計劃, 急售九萬餘元。
* 本那比, BYRNE 一畝地連三房屋, 急售廿五萬元。
* 素里 156 街城市屋, 三房 2 1/2 廁, 1600 方呎, 售十三萬餘元。
* 溫東區 39 街八年新特大屋, 3303 方呎, 八房三
廁, 屋地 40x141 呎, 良好美觀。
* 溫東區 7 街二房柏文, 895 方呎, 套房廁所, 二車位
15 年新, 管理完善, 叫價十二萬餘元。
* 本那比 16 街全新大屋, 3981 方呎, 七房四廁, 熱
水暖氣, 屋地 58 呎闊。
* 本那比 WOODHURST DR. FOREST HILL 六年新大屋, 五房
四廁浴, 3265 方呎, 屋地 60 呎闊。
* 本那比 156 街大衛秘書簿記服務生意, 兼營印刷影
印等, 裝修生財器具急售五萬餘元。
* 蘇里市 14 號哥爾夫球場建會所餐廳及 RANCHER 型三房屋全盤
出售, 位於十號公路繁忙大道, 叫價一百六十萬元。
* 亞波斯福市 ESSENDENE AVE. 二層寫字樓大廈面積約
4600 方呎, 合專業會計師、律師及醫生等租用, 叫價
四十六萬元。



關鎮傑
PAUL KWAN

公司: 430-6655
住宅: 438-1484



關煥蔭
KENNETH KWAN

住宅: 435-7257
公司: 438-8161

* 北雲商業七伙租戶年收五萬七售 \$889,000
* 市中心雙層商業樓, 上兩伙住宅售 \$665,000
* 2195 HARRISON DR. 7000 地, 靚景, 開價 \$289,000
* 2176 WAVERLEY AVE. 33x109 開價 \$199,000
* 7752-17TH AVE. BURNABY 50x120 開價 \$179,000
* 4105 UNION BURNABY, VAN SPECIAL 33x122 地, 開價 \$285,000
* 1369 E. 14TH AVE. 33x122 雙屋地, 售價 \$189,000
* 另果舖生意急讓, 開價 \$25,000



關子平
ALAN KWAN

住宅: 321-2496
公司: 438-8161

楊廣敏
GORDON YEUNG
住宅: 322-0648
公司: 438-8161
忠誠服務 免費估價

林建熙
KEN LIM
住宅: 298-1551
10952 SCOTT ROAD
近快車站, 園欄生意轉為園藝木材五金舖。另有設
備齊全之咖啡屋, 可出租作入息!
請電 590-5177 RENE/CAROL

王太
GEORGINA WONG
住宅: 438-5650
傳呼: 686-2809
平! 靚! 抵買!
本拿比南區, 多層全新柏文
大廈, 二房二廁, 寬大高雅
地點適中, 1150 方呎起, 設
備齊全, 交通及購物方便,
由 \$195,000 起。
KILLARNEY 靚屋, 寬大靚, 光
滑木地板, 廿三年新, 保養好,
四房二廁 33'x122' 地, 交通方
便, 近學校, 社區中心, 要買超
快, 開價 \$200'S

侯澤深
JACKSON HAU
公司: 731-0413
傳呼: 686-9283
* 西區兩年新, 地大 39x106
手工一流, 地庫四車位, 近中小
名校, 減價 \$498,000
* 假溪全新一房一書房柏文, 六
樓有靚景, 材料一流, 機不可
失, 價 \$265,000
* 雲東石東屋上二下二兩浴廁
地大 33x122 價 \$208,000
* S. GRANVILLE 靚屋 地大
54x100 近中小名校, 上三
下二, 價 \$319,000
* 雲東投資佳物業, 上三下二,
地大 42.20x149' 急售, 叫價
\$193,000
本拿比十一
60x120
SOLD
* 列治文一年新兩房柏文, 步
行去飲茶買靚, 租 \$850,
價 \$14 萬 6 千。
免費代客估價

何文漢
RICKY HO
住宅: 298-6468
傳呼: 650-0257
* 北本拿比, 四年新一睡房柏文,
高層有景, 約 740 呎。可提
供 9% 按揭, 只售 \$126,900
* 北本拿比 CAPITAL HILL
66x122 呎大地, 四十年新靚
屋, 共四睡房只售 \$328,000
* 東區近 10 二房一廳
有土庫, **SOLD** \$3,000
* 北本拿比近 BRENTWOOD MALL,
七年新高層二睡房有景柏文,
交通方便, 開價 \$148,000
* 雲東城多利亞 FRANCES 街, 全新
豪華二睡房有景柏文, 870 多
平方呎。只叫價 \$168,000

周建輝
AUGUSTO CHOW
住宅: 254-2366
傳呼: 735-3668
* 素里 10 ACRES 地, 近 LANGLEY
中心, 價 \$285,000
* 素里 5 ACRES 地連屋, 有發
展潛質, 開價 \$248,000
* KILLARNEY 區靚屋, 大地
50x172 三大睡房, 總面積約
2500 呎, 34 年新, 業主急讓
只叫價 \$318,000 請速電。
* 東區 DUNDAS 街錄影帶生意,
鄰近柏文大廈,
只叫價 \$65,000
* 北本拿比洗衣店生意, 價平,
只售 \$18,995
* 西四街洗衣店生意 \$34,950
* SQUAMISH 埠越南餐館
業主有事急讓。只開價 \$475,00

鄧漢雄
GORDON TANG
住宅: 251-9043
傳呼: 686-2732
本期精選
△ 2096 EAST 37. AVE. 三年新
區副單式屋, (OLD BYLAWS)
33x140, 主層三睡房, 土庫完
成三睡房, 用料上乘, 距 VICT
ORIA DR 只半個 BLOCK,
面積 2800 方呎。
△ 3442 EAST 4 TH AVE. 東
區副單式屋, 六年新, 地大
49.5x124, 光猛寬闊, 主層
四睡房, 地庫全部完成, 有三睡
房, 兩浴室及廚房, 交通方便,
近學校及公園, 開價 \$38 萬。
△ 3353 PARKER ST. 近 RUPERT 街,
結實屋有靚花園果樹, 地大
49.5x107.5 上層兩睡房, 另土庫完
成三睡房, 廚廁齊全, \$22 萬餘,
可議價。
* FRASER V E W ARGYLE 街豪華
靚屋 地大 50x130, 四年新, 專家設
計, 高級材料, 有八人用 Jacuzzi 房
及其他精采設備, 地庫兩大睡房, 廚
廁齊全, 近著名學校, 歡迎電約參觀

楊棣銘
THOMAS YANG
住宅: 327-7131
傳呼: 667-9322
* 西區八街 102 2412 Alder St.
兩房一廳, 洗衣房 Balcony
新裝修, 有景, 叫價
\$189,000
* 1732 E. 41st ST. 乃初級睡房千禧
一睡之屋, 地點適中, 近學校, 巴士, 購物
有車庫, 只叫價 \$159,000
* 4608 TOWN ST 街角大屋三大房土庫完成
房交通極佳廿九年地大 45x107.3 售價
\$259,000
* 3645 FRASER ST. RT2 ZONING 樓上四房兩廁
樓下兩房一廳共收租 \$1.2 4000 開價
\$179,000
* 西區海雲城市屋 1288 W 17 街樓面 1250 呎
價 \$238,000

劉燦焜
DON LOW
住宅: 467-1348
* 溫東區入息大屋, 三單位月入二千元, 近乃磨及
片打街, 學校交通十分方便, 地 33x122 投資自
用十分化算, 叫價 \$254,000 參看
* 閣下如欲在楓樹嶺 MAPLE RIDGE 投資買地或買屋,
請與劉燦焜君接洽

余超常
ERIC YU
住宅: 275-9859
傳呼: 686-6788
* 東區好屋, 十七年, 地 33x122, 交通方便, 近小學,
有六房兩廁, 有 2500 呎, 收租多, 叫價 \$263,000-1803
-1807 E. 3rd Ave.
* 星期日開放 2m to 4m, 5871 Latta, Killarney 結
實大屋, 有六房兩全浴, 上下廚房, 上下雙車庫, 有 2
千五百呎。屋主急讓, 有價減!
* 西區好屋, 49.5x125, 每邊有四房兩全浴, 好租客,
收租一流, 發展潛力大, 465 & 467 W. 15th 街
叫價減至 \$429,000。
* 東區大單邊 22 街夾菲沙步
層三層地下新裝修兩房地大 33
x122 現租 \$1350 投資佳選
* 東 32 街近福街, 全新翻新
屋, 膠板外牆, 上三房兩
房兩廁, 現租 \$1050 急售
* 東區特式屋 3 街夾 RENFREW
幽靜交通方便四房兩廁, 地下一
房一廳可分租, 急售!
* 東區 TURNER 街近 RENFREW 三
層洋房四房兩廁兩層下兩房
租五百餘 33x132

賴榮基
EDWARD LAI
PAGER: 686-0900
* 全新 METRO TOWN
區 50x120 三上一下廚廁全
\$259,000
* PNE 區三睡房上兩下
樓下廚廁全 \$188,000
916 E. 11th 街三層屋, 土庫
入息 \$500 叫價 198,000
* 7240 17th Ave Bby
一年新大屋近巴士快車
購物中心, 價 298,000
本拿比商業樓樓上住, 樓
下做生意, 叫價四十多萬

陳培
PETER CHAN
住宅: 321-0577
PAGER: 686-6699
* 263 W 63rd AVE
西區 8 年新特式屋,
樓下廚廁全
週末開放 2 時至 4 時
\$389,000
5408 COLUMBIA
對 女皇公園,
街角, 6308
餘尺地最理想建新
屋, 歡迎參觀。
北雲商業樓街角地兩層樓
適合各行生意叫價:
\$550,000
* 1990 STAINSBURY 街
及 VICTORIA 兩睡房樓
上, 兩睡房樓下, 廚廁全
叫價 \$218,000
本拿比三睡房屋, 有土庫
50x122 叫價 \$255,000
* 2093 GRAVELEY 廿三年,
五睡房特式屋, 樓下廚廁
全, 叫價 \$245,000
* 本那比全新六睡房
抵買 \$176,000
素里區商業樓九年新大地
街角, 樓上有五睡房樓下
做生意, 叫價 \$690,000

福

到屯門乘搭輕鐵，對大多數人來說，會是頗為新鮮的經驗。...

開放的輕鐵

筆者發車的時候，並沒有任何人收費或查票。原本以為司機員會起這個責任，...

雨造工人次兩的早

本報慶圖片展覽中，有一份六月六日五日的報紙，頭條新聞是：港府將派油船到珠江口取水，...

龜奇大拿加

加拿大阿爾卑斯地區位於極寒地帶，但該地特產一種「龜殼菜」，...



茶下午

照例說，嚴寒可將動物的細胞凍死，從而結束其生命，何況連身體都結成了冰？...

雪地上寒林如帶

在沙漠上看那連綿，又與雪中看的不同，雖然看不到無盡的綠，...

天

在機艙起飛時，作上行行李的架，另一個則說：「唉呀，你真是一點都不懂，...

行李架推上滑下

好容易上完行李，天仍然沒有動靜，好容易上完行李，天仍然沒有動靜，...

東

美國總統老羅斯福當年在準備攻打中東美軍時，曾給電文，...

敬酒與罰酒

國防部長切尼在公開講話中說，一年之內可有原子彈，...

野

懷舊是否有理論？某理系學生，信口開河，...

古

孫權以魯肅比呂蒙，以呂蒙比魯肅，其實是以自己比魯肅，...

孫權不忘呂範

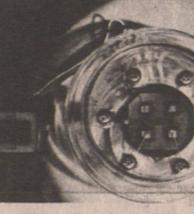
高領軍人，也是吳國有兵權而地位最高的人，只可惜，呂範還未投過印，...

各種糖分

糖類可以說每一粒糖，都經過了極大的痛苦，...

比紙還薄的乾電池

溶液電質為主的化學公式來製造電池，以稀硫酸或氯化銨的水...



中僑互助會 S.U.C.C.E.S.S.

一九九〇至九一年度籌款獎券

集腋可以成裘，你可以支持中僑互助會繼續為華人社區服務。請購買中僑互助會一九九〇至九一年度籌款獎券。做善事，中巨獎！

- 獎品: 頭獎: 雙人來回溫哥華/香港機票, 價值3198元... 二獎: 1300元之旅遊禮券... 三獎: 一盞士楓葉金幣兩枚... 四獎: 先鋒牌卡拉OK系統一座... 五獎: 十人豪華海鮮席, 價值500元... 六獎: 300元現金儲蓄戶口... 七獎: 300元現金儲蓄戶口... 八獎: 十人餐席, 價值288元... 九獎: 250元電腦美容禮券... 十獎: 女庄精工錶一隻... 十一獎: 山水鑼射唱盤一座... 十二獎: Rythmic 6電子琴一座...

票價: 十元一本(六張)或每張兩元 抽獎日期: 一九九一年一月十九日 抽獎地點: 溫哥華貿易及會議中心 揭曉方法: 中獎者之姓名及獎券號碼將於一九九一年一月廿三日刊登於各大中文報章

中僑互助會

中僑互助會一九九零至九一年度籌款餐舞會

各位親愛的朋友: 中僑互助會成立到現在, 不經不覺已經十七年, 在各位熱心人士的支持下, 中僑互助會漸漸成長茁壯, 現在由我們溫哥華喜士定東街、菲莎街和列治文等三個辦事處為社區提供的服務, 包括日常直接諮詢、英文班、入籍班、法律常識諮詢、家庭及青少年輔導、職業訓練及就業輔導、耆英活動、婦女組、主辦各種類型講座、研討會、以及出版松鶴天地等... 單單是去年, 我們便曾經為四萬名人士解答過九萬次諮詢服務。

我們深以能為社區提供這些服務為榮。我們更希望能進一步擴展我們的服務範圍及類型, 以切合社區日漸增加的需要。可是要提供這些服務, 必須依賴經濟支持。現在我們百分之四十的日常經費由三級政府資助, 其餘百分之六十的經費便要依賴社區熱心人士的捐助和每年舉辦的籌款活動籌募得來。

本年度, 我們的週年慈善餐舞會已經定於一九九一年一月十九日(星期六)在溫哥華貿易及會議中心舉行, 餐券每位一百五十元。歡迎大家參加, 支持中僑互助會。

各位除了可以購買餐券, 還可以認購抽獎券, 獎品共有十二份, 由本地商戶慷慨捐出。包括頭獎: 兩張來回香港/溫哥華的機票。二獎: 價值一千三百元的旅遊禮券。三獎: 一盞士楓葉金幣兩枚等。

各位可以親到中僑互助會三間辦事處購買餐舞會券或抽獎券。很希望你會大力支持這次的籌款活動, 使我們能繼續為社區服務。謝謝你的支持。

中僑互助會主席 葉吳美琪

中僑互助會辦事處: (1) 喜士定東街 455 號 (2) 菲莎街 5836 號 (3) 烈治文新唐人街匯豐銀行樓上

幸運新娘

喜喜喜喜

全新香港運到新娘白紗
禮服、中國裙褂、旗袍、
伴娘禮服出租、款式新
件、尺碼齊、租金相宜、
預約電話：298-3977
#103, 231 Keefer Street
Vancouver, B.C.

湯美廚櫃傢俬製造廠

TOMMY KITCHENS & FURNITURE LTD.

專人設計及安裝

為您的家庭添置價廉物美
美的現代化歐式最新款
式廚櫃最優質的美觀傢
俬最便宜的價錢自設工
場製造及陳列室請晚上



廚櫃上下
\$82
呎起

預約時間參觀指教。

24小時電：255-6948
晚上7時：322-1615

本廠為方便僑胞，增設上
門維修各種舊廚櫃，傢俬
，樓梯，換門，窗鎖，露
台及各種圍欄，餐館，砧
板，水喉，地板等一切裝
修工程。

總統旅行社

PRESIDENT TRAVEL AGENCY LTD.

116 W. Hastings St. Vancouver, B.C. V6B 1G8 Canada

喜士定西街一一六號地下·活活百貨公司對面

*海陸空九天遊 PRINCESS 或 CARNIVAL

CRUISES 暢遊狄斯尼世界，佛羅里達及

加勒比海一流享受，歡迎家庭參加

特價由美金 845 元起

*直航香港機票連酒店四晚 1199 元起

*賭城來回 199 元起連酒店三晚 249 元起

*夏威夷來回 399 元起連酒店一週 599 元

起

*多倫多 單程 204 元起 來回 299 元起

*滿地可 單程 249 元起 來回 359 元起

*羅省 來回 319 元起 倫敦 599 元起

*回台機票總匯：代理加航、國泰、華航及泰航，

新航線西雅圖直飛台北有特價！請早預訂！

本社專售旅遊或新移民醫藥保險

(604) 684-4151



SUNRISE MARKETS INC.
Vancouver, B.C. V6A 1H5

豆腐製品專家



日昇出品：是您信心的保證

馳名鮮豆腐、炸豆腐、五香豆乾、鼓油豆乾、白豆乾
芳香豆乾、豆腐朴、保鮮豆腐、豆漿等
是最佳營養食品

· 機器製造 · 真空包裝 · 高溫消毒 · 無防腐劑

日昇食品廠
729 Powell St.
Vancouver, B.C.
Tel: 254-8888
Fax: 251-1083

各大超級市場及
華埠商號均有代售



日昇食品市場
300 Powell St.
Vancouver, B.C.
Tel: 685-8019
嘉樂亞洲食品總匯
260 E. Georgia St.
Vancouver, B.C.
Tel: 684-3155

雲城搬運公司

搬代錫拉大一經驗
運辦樹坡小律天
傢送種清工歡營
傢貨樹理程迎業
電話：879-4338 或 874-5961

屋頂維修

鋪設 DOUROID
瓦面
35年經驗
晚六時後電
291-1866 KARL

飛燕公司

門窗更換，土庫車
喉電燈，頂翻新，土庫
保養兩年。浴室廚櫃
水電：323-5557

恒城裝修

4大土庫房裝修浴室廁所
3小工程免費估價
2免費估價
323-5557

暢通緊急搶修

政府牌照·免費估價·均有保修
24小時即電即到 328-2128

屋頂喉管破裂
水喉水裂
廁所堵塞
廁所漏水
渠道阻滯
露台漏水
舊屋翻新
多類裝修

焊華電器

政府牌照
商業住宅
防盜工程
防盜警鐘
防盜鐵閘
防盜門窗
安設各種電器
免費估價
253-8082 周生

MO-GEE MECHANICAL

專精熱空抽維保
做裝水氣修養
水冷氣系調風安
喉氣統節扇裝

雪華冷電器修理

政府牌照 上門服務
·雪櫃冰箱·乾洗衣機·爐頭電器
·凍房冷櫃·暖氣水喉·收費低廉
電話：876-0278 傳呼機：686-8677

思維裝修
大小工程代辦物業
內外油漆水電微求
美容班化妝品面
按厚5226160

Harry James Agencies Ltd.
Insurance and Real Estate
606 Main St., 684-1377

汽車保險·房屋樓
宇商業等各項燕梳
代理
公平妥當
專人指導
歡迎垂詢

GOU 電器工程

大小電器工程
新裝電路設備
加改電表電箱
緊急照明修理
栢文消防系統
政府牌照 免費估價
電話：875-0592 高生治
傳呼機：735-1119

運工包料 專業瓷磚工程
廚房瓷磚\$198起
多款瓷磚供選擇
大小工程
電話：251-4167 649-0076 874-6796

佳記
水電安裝
包通渠道
急修漏水
浴缸瓷磚
換熱水爐
日夜傳呼
686-2663
電話 255-6497

日昇電器工程
政府牌照
商業住宅
防盜工程
防盜警鐘
防盜鐵閘
防盜門窗
安設各種電器
免費估價
327-7881 陳生

長程搬運公司
大型貨車·有升降機
代客搬運·傢俬貨物
具有包裝·具有燕梳
具有經驗·天天營業
電話 253-2841
253-8382

可靠煤氣水喉
安裝 修理
餐館炸爐、炒鑊、煤氣焗爐
家庭熱水暖氣、
油暖氣爐換煤氣爐
新屋、餐館水喉煤氣工程
煤氣牌照 免費估價
649-9107
嚴洽

中央冷暖電器公司
24小時服務
電話：251-1505
修理裝置 政府牌照
·大小凍房·熱水暖氣
·冰櫃凍櫃·冷氣機
·雪櫃爐頭·暖氣機
·乾洗衣機·熱水箱
·洗碗碟機·各種電器

棠氏凍房電器
TOM APPLIANCE SERVICE
2145 KASLO STREET VANCOUVER, B.C.
電話：253-4706
24小時服務
免費估價 取價從廉
修理 裝置設計·空氣調節·
WASHERS DRYERS 餐館 雜貨店 家庭電器
凍櫃 大小凍房 洗碗機
製雪機 乾洗衣機 焗爐雪櫃

標準雪櫃電器工程
專業承裝·修理
·大小凍房·肉食瓜菜櫃
·冷暖氣機·雪櫃打冰機
·乾洗衣機·爐頭碗碟機
免費保用一年
24小時服務 政府牌照
電話：254-8729
1425 Nookta St. Van.

實力車身修理
Super Look Auto Body Ltd.
1104 CLARK DRIVE VAN. B.C.
電話：254-9111 254-3718
有經驗專人代辦
I.C.B.C.手續及
有免費車借用。
保證·
車身修理
工作妥當
材料最佳
手工最好
價錢實惠
絕不取巧
歡迎比較
實力車身修理公司
自新張以來因嚴格
採用歐美最佳材料
及漆油全部工作均
由一流專科技師於
焗油房內處理，故
能保證質量及工作
妥當。

新精工車身修理
NEW PROFESSION COLLISION LTD.
1010 Clark Drive
Vancouver, B.C. V5L 3J9
Telephone: 253-7814
Specializing in Imported Cars
We Also Do Other Makes
B.C. Certified License
I.C.B.C. Claims
新人專新作風
精工修理
手工一流
材料最佳
絕不取巧
保證滿意
價錢實惠
歡迎比較
精工車身修理
專修各國名車
車身修理噴漆
最新車架較正
採用最佳漆油
一流技師處理
保證工作妥當
廿六年技師親辦
處理有專人代辦
I.C.B.C.手續及
有免費車借用。



快捷

車身修理

為你服務
保你滿意
得你信賴
是你朋友

AUTO BODY 688-8788 688-3212
代辦一切I.C.B.C.手續 免費汽車借用
地址：唐人街喜士定東街356號 356 EAST HASTINGS STREET VANCOUVER

精通英、粵、國、台、滬語言

伊拉克責美在海灣 襲擊一艘伊輪船員

又謂美及西方陸戰隊奪取財物

(巴格達路透社廿日專電) 伊拉克稱，四艘美國及西方國家的戰艦于星期日包圍伊拉克油輪沙拉號，而六十名美國及西方的陸戰隊士兵則登上該油輪，並且襲擊油輪上的船員。

巴格達電台引述伊拉克石油部發言人說，該油輪載有三萬六千三百卅噸的石油，在波斯灣的阿拉伯海，被多國艦隊包圍。

發言人稱，西方國家的直升機在油輪上空盤旋，而六十名美國及西方的陸戰隊士兵則跳上油輪的甲板，向船員一進行侵略性襲擊，奪取他們的個人財物，與及攔截油輪的文件。

該油輪隨後向波斯灣進發，駛向伊拉克領海。

伊拉克發言人又稱：「此種海盜行為反映了美國政府及其盟國的侵略本質，及它們日益墮落的品行。」

在華盛頓，美國國防部的一位發言人稱，她未接獲關於今次襲擊伊拉克油輪的任何報告。

羅馬尼亞前總理米高在日前表示，在四十三年前，最近曾同他的太太及最幼小的女兒，首次返回羅馬尼亞，但他在星期三，已被政府驅逐出境。

羅馬尼亞內政部長伊索指出，在一九四七年，米高曾於一九四八年被政府奪去公民權，因此已非羅馬尼亞公民。

伊索又稱，米高于星期二日曾以假姓名混入境，證明他有不良企圖，根據法律，米高必須再行申請他在羅馬尼亞的公民身份證。

中葡兩國合作友誼 保證實現聯合聲明

(澳門三十日電) 澳門護督韋禮達表示，中葡兩國的合作和友誼，是實現中葡聯合聲明保證的基礎。

他回顧了過去一年澳門發生的重要事件，約三萬名居民的重新分配，通過了政策自主、立法自主、司法自主。

他強調，維護本地區的經濟增長，並加強社會治安，是當前首要任務。他呼籲各界人士，共同努力，維護澳門的穩定和平。

劫持阿爾及爾客機 兩名逃兵向警投降

全機八十多人安全獲釋

(阿爾及爾廿日電) 報界稱，內政部週日拂曉後，劫持阿爾及爾客機兩名逃兵，已於週日向警方投降。全機八十多人安全獲釋。

該客機於週日清晨，在阿爾及爾附近，被兩名逃兵劫持。機上載有八十多名乘客及機組人員。劫機者要求飛機飛往利比亞。

在利比亞，劫機者與當地政府達成協議，機上人員獲釋。兩名劫機者隨後向阿爾及爾警方投降。

歐共體各國外長 週五開緊急會議

可邀請伊拉克外長會談

(布魯塞爾廿日電) 歐共體各國外長，週五在布魯塞爾開緊急會議，討論伊拉克局勢。

會議中，外長們討論了伊拉克局勢的發展，以及歐共體對伊拉克的立場。會議決定，歐共體將繼續對伊拉克施壓，要求其停止在科威特的軍事行動。

會議還討論了是否邀請伊拉克外長參加會談的問題。目前，歐共體對此尚未達成一致意見。

南韓在野黨不容許 全斗煥返漢城定居

除非保證不再干預政治

(平壤廿九日電) 漢城消息：南韓在野黨和團體紛紛反對南韓前總統全斗煥返回漢城定居。

在野黨表示，全斗煥在任期間，曾對民主進行人權侵犯。他們要求全斗煥在返回漢城前，必須保證不再干預政治。

全斗煥目前居住在美國。他於一九八八年十一月二十二日，被驅逐回國。全斗煥在任期間，曾對民主進行人權侵犯。

香港與中國專家 行舉國中與港香 議會家專輪二第

設建礎基型大港香論討

(北京三十日電) 關於香港大型基礎建設的專家會議，將於一九九一年元月十日，在港舉行。

會議將由香港政府與中國政府專家共同參加。會議將討論香港大型基礎建設的規劃和實施方案。

會議將包括：香港與中國專家會議、香港與中國專家會議、香港與中國專家會議。

伊拉克強調 不撤出科威特

(巴格達三十日電) 伊拉克新聞部長週日重申，伊拉克將不會從科威特撤出。

他稱，伊拉克在科威特是合法的，並將在科威特繼續停留。他呼籲國際社會尊重伊拉克的領土完整。

俄羅斯巴士失事 最少死五十六人

(莫斯科廿九日電) 俄羅斯一輛載有五十名乘客的巴士，週日在莫斯科附近發生嚴重交通事故，造成至少五十六人死亡。

事故發生在莫斯科郊區的一條公路上。巴士在行駛過程中失控，衝入路旁溝渠。車上人員傷亡慘重。

國泰與眾同歡樂 迎聖誕買二送一

無線電影 陸續登場

國泰電視將由一月開始陸續推出多套香港無線電視製作之電影：

勇闖毒龍潭 (由萬梓良, 黎明, 陳雅倫主演)

謀血黃埔灘 (由鄭浩南, 廖啟智, 吳嘉麗主演)

天堂血路 (由鄭浩南, 廖啟智, 劉淑華主演)

劍客與靈童 (由劉家輝, 董瑋, 李美鳳主演)

敬請留意播出時間。

精采片集 一月推出

由一月開始國泰電視亦將推出兩套新片集：

蜀山奇俠 (由楊寶玲, 李婉華, 關禮傑主演)

午夜太陽 (由黃秋生, 黎美嫻, 吳鎮宇主演)

買二送一優惠

租用兩個月國泰電視 即可享有第三個月免費

免費接駁安裝

自行安裝者免費優待, 而需上門安裝則獲半價優待 (\$10)

*優惠期至1991年1月5日止。此項優惠只適用於九十天前沒有訂看國泰之新訂戶, 訂戶需備轉台機及出示身份證明。各項優惠, 不能退回訂金。

租用轉台機買二送一

若有需要, 租用兩個月轉台機 即可享有第三個月免費。

聖誕大抽獎 人人有份

國泰電視為酬謝各用戶及未來訂戶特舉辦聖誕大抽獎, 人人有份。參加者只需在信封上寫上閣下姓名, 地址及電話寄回國泰電視收便可參加這次抽獎, 獎品豐富, 計有:

頭獎: 來回香港機票壹張 (雅威旅行社送出)

二獎: 8000 L 手提電話 (和記傳訊送出)

三獎: 14 K 鑽石戒指一只 (華僑銀行送出)

四獎: 錄影機一部 (精工錄影音響修理送出)

五獎: 乳豬壹隻另贈券壹佰元 (元昌肉食公司送出)

六獎: 乳豬壹隻另贈券壹佰元 (成昌食品中心送出)

七獎: 乳豬壹隻另贈券壹佰元 (萬成肉食中心送出)

八獎: 龍蝦生翅席, 價值 \$188 (騰記海鮮酒家送出)

九獎: 海味禮券 \$150 (寶成貿易公司送出)

十獎: 暖爐壹部 (國際潔具水電中心送出)

十一獎: 汽車修理禮券 \$100 (Richmond Acura 車行送出)

參加截止日期: 1991年1月5日 (以郵戳為準)

抽獎日期: 1991年1月9日

(抽獎規則將在國泰電視台內張貼, 以供參閱)

請即致電租用:

溫哥華、列治文、本那比、素里區及高貴林至美臣區, 早上 8:00 至晚上 8:00, 每星期七天服務。436-1010

溫哥華島: 山汝治、溫哥華、亞斯達摩及維多利亞, 早上 8:00 至晚上 8:00, 每星期七天服務 381-1161

請即蒞臨租用:

溫哥華 甘比街552號

高貴林 1820 Kingsway

列治文 861 Cloverdale Ave.

星期一至五 上午8:30至下午6:00

星期六 上午9:00至下午6:00

素里區 上午8:00至下午6:00

星期六 上午9:00至下午4:30

羅渣士有線電視中心

本那比 EATON 購物中心

星期一、二及六上午9:30至下午5:30

星期三、四及五上午9:30至晚上9:00

星期日 正午12:00至下午5:00

國泰電視

CATHAY INTERNATIONAL TV INC.

494 West 39th Avenue, Vancouver, B.C. V5Y 2P7

(604) 321-5266

ROGERS

Cablesystems

羅渣士有線電視公司

(604) 436-1010

SHUM'S REALTY LTD.

新榮房地產經紀行

JOHN H. SHUM, B.Sc. 及沈慶俊

GRACE SHUM, ARICS

公司: 322-8611

住家: 732-0033

傳呼機: 667-0313

4906 Victoria Dr. Van, B.C. (Victoria & 33 Ave.)

* 有生意連物業可申請移民或 REMOVE CONDITION 用

特別介紹生意、柏文、房產、商業及柏文大廈請電詳談。

親愛的友好及親朋謝謝90年度及以往之

支持及信任, 祝各位

聖誕快樂新年進步

恭賀聖誕

新年賀

沈慶俊

忠誠免費估價

SOLD 1990 SOLD

- KRIVEL-ZACKS/LEE 7692 Granville St.
SINGH/DOSANJH 860 E. 58th Ave.
NARAIN/KAM 1574 - 78 Kingsway
KWONG/BOYLE 214 - 8751 Gen. Currie.
REIS/SUM 11696 - 224 Street
PERTICARINI/JANG 3314 Wellington Ave.
WONG/WANG 4370 Boundary Rd.
WRITH/SHUM 11690 224th Street
LI-KWONG/WONG 208 - 8680 Lansdowne
DOYLE/WONG 6120 Goldsmith Dr.
TURNER/CHAN 167 Bridge Street
TANG/YIP 303 - 725 Commercial
KWONG/YU 4370 Boundary Rd.
SIMPSON/SIMUELS 6350 Laburnum St.
MHR CONST/TAI 56 Timbercrest Dr.
STEWART/AU-YEUNG 2572 E. 7th Ave.
TAM/SPLENDOR DEV 3252 Renfrew Street
SISHU/LIAO CHANG 3470 Euclid Ave.
KOYAMA/SAI HOME 2857 E. 5th Ave.
SAMUELS/CHOW 3142 E. 20th Ave.
MASTROIANNI/CHEN 6357 Argyle Street
VINCI/WONG 3766 Forest Street
THAN/VINCI DEV. 1132 - 36 Commercial
DHILLON/LAW 7996 - 14th Ave.
LEE-WONG/YEUNG 1123 E. 10th Ave.
SLIZEK/HUME 3348 Findlay Street

Thanks!

新新珠寶金行

溫哥華緬街547號
TEL: (604) 683-1920
SUN SUN JEWELLERY & ART CO. LTD.
547 MAIN STREET VANCOUVER B.C.

珠寶翠鑽 · 鑑定估價
千足黃金 · 純正白金
各國金幣 · 歡迎選購

廣州樓海鮮酒家

Kwangchow Restaurant
Dim Sum For Lunch
251 E. Pender St. Vancouver, Chinatown

正宗粵菜, 食在廣州
華筵小酌, 品質優厚
茗茶美點, 水準一流
信譽保證, 歷史悠久

機票出讓
徵男婚友
徵男內助

四季園藝

專業剪草鋪草皮
植樹修樹種花
美化及保養各種園庭
日式庭園設計
請電228-1068

徵男內助
徵男婚友

寶芝堂
中華秘方, 成藥。並由跌打醫師治
理跌打傷症, 慢性痛症, 風濕、內
外科諸症。且免費指導氣功自我控
制療法。地址1766 KINGWAY,
VANCOUVER 電話324-8656

創業良機

只須\$25元
就可以賺大錢
有回佣
請電438-8924 or
Pager: 667-3181
與CAROL 接洽。

東盛建築公司
承建新屋
工商樓宇
地庫內牆
內外裝修
大小工程
無任歡迎

英皇電器
修理工程
合務牌照
新裝電器
免費估價
日夜應命
電話余鴻智
二九八-五八七八

永安裝修

免費保用
日夜致電657-5586

大偉工程公司
DAVIDSON METAL WORKS LTD.
精造: 防盜窗花
防盜鐵閘
防盜鐵窗
防盜鐵門
防盜鐵欄
防盜鐵架
防盜鐵梯
防盜鐵梯
防盜鐵梯
防盜鐵梯

本報廣告
效力宏大

中西餐館出讓

亞省埠仔HIGH PRAIRIE 中西餐館
有四十餘座位, 年入四十餘萬, 有意者
東主退休, 現售廿四萬, 有意者
請電 403-523-3108 李太洽。

承造 急修
內外油漆
廚浴浴室
花園圍欄
水喉漏水
水喉阻塞
暖氣失靈
供電故障

裝修
浴室翻新
水電油漆
土庫工程
房屋維修
各類急修
房修急修
房修急修
房修急修
房修急修

商務

士多廉讓
什貨店位於雲西柏
文區有六四九機經
營多年熟客多因東
主離埠急讓有意請
電266-6416

餐館出讓
沙省埠仔新裝修西
餐館連傢俬傢俬傢
備齊利潤高年營業十
萬樓上住3000多平
293244

剪草搬屋
修樹搬樹, 清理地
6全屋油漆, 洗地
253983
330109
6全屋油漆, 洗地
253983
330109

屋主自賣

3907 S. W. MARINE DR. 登街
巴區街角位, 鄰近WALLACE 街
屋有三睡房, 平地約10700呎,
電261-0895

急請雜工
雜工請急請全職長
工, 夜班工作, 午
夜至凌晨, 有意者
請電 655-1122

請洗盤碗
日本餐館請廚師幫
手洗盤碗, 有意者
請電 606-2511

鞋廠請人

鞋廠招請數名男女職工, 薪優,
經驗無拘, 有培訓, 有意者請到
104-8410 ONTARIO ST. VAN.
面洽。

請送餐員
誠聘送餐員二名,
下午四時後, 有意
者請到: 251-3208

寫字樓租
由二百尺至二千五
百尺, 或更大, 大小
隨意, 意者請到: 251-3208

舖位出租

位於2992 E. 22nd AVE. VAN.
面積1000呎, 適合小生意或貨
倉, 有意者請電: 251-3208 或 322-0822 洽。

土庫出租
全層出租
全層出租
全層出租
全層出租

土庫出租
全層出租
全層出租
全層出租
全層出租

土庫出租

土庫出租

土庫出租
全層出租
全層出租
全層出租
全層出租

土庫出租
全層出租
全層出租
全層出租
全層出租

投資移民

如擬在卑詩省投資生意, 現有
傢俬製造業, 東主因健康問題
退休急讓。開業已有七年, 生
意達一百萬, 仍具雄厚潛質發
展。並可協助辦理投資移民手
續。請電: 444-3352

投資移民佳音

海鮮肉舖, 店主無暇兼顧
, 廉價割讓, 地點旺、潛
力大、器具齊、投資好、
移民佳、入息豐、有意者
請到域多利街5889號找林
先生接洽或電詢327-1814

屋主自賣

座落在沙吉市市中心, 獨具風格親
屋, 寬敞舒適, 保養一流。近學校
及工專學校等等其他方便設施。請
電(306)664-8731或函致C. ROMULD
902-32nd ST. WEST SASKATOON,
SASK. S7L 0T7

屋出讓

兩個或三個睡房, 兩層屋, 有大
太陽台, 太陽台有溫熱洗浴箱,
地大25x135呎, 包火爐、雪櫃
窗簾, 現代廚櫃, 抽油煙機。
勿失良機!
\$169,800
三個或四個睡房, 三層屋, 地大
33x115呎, 包火爐、雪櫃、洗衣
機、乾衣機、窗簾、新式廚櫃。
勿失良機!
來電 251-1020 上午十一點後
435-4971 下午七點後

柏文割賣

寬闊潔淨有景三樓
一房近學校商場交
通便價八萬九千元
8791845
綠洽

生意出讓

物業中心打街禮
拜五S.A.M.L.M.
夜2981131
日2981131
批發零售生意, 租十
四下好新裝修, 租十
3至5時, 租十
2至4時, 租十
4時, 租十

製衣廠請

高底新熟手單針
骨數46東69街
51東69街
3街
1街

屋主自賣

*近喜士定巴士總站地大33x155,
三房一廳, 三層地庫高\$219,900
*CAPITAL HILL 地大33x122
四房一廳\$219,900 經紀免問
電話299-3951 傳呼686-9056

找工作?

月入\$3,000?
世界級公司徵求區域經銷
商, 兼職或全職皆可? 代
理世界專利的純天然營養
食品, 護膚美容保健及日
常用品, 免費訓練, 制度完
善, 永不降級。產品保證
有效, 請立電: 433-0347

請中西廚

急請中西廚一名
有經驗工價好有意者
請電 404-0833
404-0833
404-0833

樓上出租

甘馬素35街兩房
一廳, 設備齊全, 獨
門出入, 交通方便, 意
者請電 699-4845

全層出租

近P.N.E. 麥當勞近
學校二房兩廳兩廁, 意
者請電 255-6946

土庫出租

東六街乃磨街兩房
一廳, 廚房設備齊全,
交通方便, 電話: 799-8

樓上出租

樓上三房一廳, 交通
方便, 電話: 437-133

土庫出租

土庫出租

樓上出租

樓上出租

土庫出租

土庫出租

樓上出租

樓上出租

土庫出租

土庫出租

CANADA FLORIST
Flowers for All Occasions
加拿大花舖
KEN SOO Manager 蘇金

色花 花 盆
式花 圈 花
美花 花 插
觀界 球 花

4726 Canada Way
Burnaby, B.C. Phone: 298-0522
V5G 1L2 傳呼電話: 680-5262

梁國超會計師
會計管理

本公司精通各類會計、物業管理、財務諮詢、大小生意年結月結、國、粵語。

地址：溫哥華東十六街二一三號
電話：8722396

INFO · DATE
Unique confidential service for sincere single. Reasonable rate. For more information, please send self-address return envelope to P.O. Box 88502, 101 - 13753 - 72nd Ave., Surrey, B.C. V3W 0X1

84年平治380SL
一手淑女車主，銀藍色皮套，靚車！行車咪數低。保養一流，長期由平治車行打理。讓價\$49,500 請電

421-3038 洽

專印喜帖餐紙
685-8575

特種靈芝
正真赤芝味特別苦
市場無窮對心臟病
癌症有奇效有病例
眠症能開胃助消化
4354803

ASIAN CRIME SECTION
ASIAN CRIME SECTION
ASIAN CRIME SECTION

撲滅罪行 · 人人有責

維護社會治安，有賴警察與市民的合作。警察撲滅罪行的工作必須得到廣大市民的支持及協助，也只有這樣我們才能建立美好、舒適而安全的生活。

一九八五年，由溫哥華警察局與皇家騎警聯合成立了亞裔罪案調查科，專責調查亞裔社區的犯罪活動。過去幾年，在警民緊密合作之下，多次成功地打擊罪犯，成績斐然。

近年低陸平原地區罪案又見日增。如果閣下不幸成為罪案的受害者，或者掌握着任何有關犯罪活動的資料及線索，請即與所屬區內警局聯絡或致電亞裔罪案調查科。為確保閣下人身安全，一切均絕對保密處理。

亞裔罪案調查科緊急電話
660-6440
ASIAN CRIME SECTION
COORDINATED LAW ENFORCEMENT UNIT

開心旅遊 · 旅遊開心
星馬泰十二天遊\$2,268起
(逢星期四出發) 全程暢遊新加坡、檳城、怡保、雲頂高原、吉隆坡、曼谷、芭堤雅，包來回溫哥華、香港機票。

加勒比海、佛羅尼達州海陸空九天遊

列治文分公司已隆重開幕
110-8171 COOK ROAD
RICHMOND B.C.
電話：279-9833
位於 No. 3 ROAD
LONDON DRUG 後面
有寬大停車場
歡迎光臨惠顧

十二月十六號
出發尚有餘位
報名從速

乘風破浪遊加勒比海羣島
歡天喜地觀賞迪士尼世界

世界最新最大豪華海上夢幻號1990年首航，7萬噸，二千二百個客房，六層樓高的通天玻璃大堂，有世界最大的海上賭場，世界最大的海上舞臺，日日節目豐富，晚晚歌舞昇平，山珍海味，全日供應，低廉價錢，最豪華享受，預訂特快。

溫哥華打東街88號二樓
205-88E PENDER ST. VANCOUVER B.C.
電話：685-9366

VICK, McPHEE & LIU 律師樓
劉伯納 天均 律師
BERNARD LIU

本律師現常駐香港及台灣，主持分行業務，接辦有關加拿大法律之案件。

· 承 辦 ·
移民 商業 地產
按揭 遺產 債務

各分行以中文、英文及粵語、國語、英語，為加拿大、香港、台灣、廣東、韓國各地之客戶服務

香港分行地址：
中環畢打街1-3號
中環大馬路1122室
電話：5-224049
圖文傳真：(852) 8452149
電話：82579 VICMC HX

溫哥華總行地址：
SUITE 1275-1185
W. GEORGIA STREET
VANCOUVER, B.C. V6E 4E6
Tel. (604) 682-0926
Fax. (604) 688-8615

台灣分行地址：
台北市南京東路一段
346號A樓603室
電話：(2) 781-7325
圖文傳真 (2) 731-9615

瞭望 週刊 OUTLOOK WEEKLY
海外版 OVERSEAS EDITION

※中國第一本大型中文時事新聞週刊※

傳達信息
開闊眼界
觀察中國
瞭解世界

訂閱表

NAME: _____ 附上支票
ADDRESS: _____ 請寄賬單
CITY: _____ STATE: _____ ZIP: _____ 新訂
 續訂

美國地區 加拿大地區
 壹年 US \$ 50.00 壹年 US \$ 65.00
 半年 US \$ 30.00 半年 US \$ 45.00

支票請寄：SYNERGY PUBLISHING INC.
15 MERCER ST., NEW YORK, N.Y. 10013 TEL: (212) 219-3514

大漢公報 The Chinese Times
溫哥華 1 East Pender Street, Vancouver
British Columbia V6A 1S9 Canada
Telephone: (604) 685-8575

歡迎訂閱大漢公報

本報設專人派報或郵寄服務，請填妥以下表格，連同報費寄本報，或電六八五·八五七五查詢。

訂戶姓名：_____ 電話：_____

地址：_____

郵區號碼：_____ 訂閱日期：_____

溫哥華東區/西區每日派報
 三個月 \$48
 六個月 \$90
 一年 \$168

加拿大郵寄或華埠每日派報
 三個月 \$36
 六個月 \$66
 一年 \$120

列治文區隔日派報
 三個月 \$42
 六個月 \$78
 一年 \$144

自取報 (親到本報社領取)
 三個月 \$27
 六個月 \$48
 一年 \$90

※由一九九一年一月一日起上述報費另加GST 國外郵費另計

月蓮花舖
Lisa Florist
Flowers For All Occasions

439 DUNLEVY AVE.
VANCOUVER B.C. V6A 3S8
TEL. 689-5829

登利維街 439
電話 689-5829

本號專營
四季時花
盆景樹木
結婚花球
花籃花牌
長生花圈
專人送貨
歡迎光顧

雅麗花舖
ELEGANT FLORIST

150 E. PENDER STREET,
VANCOUVER, B.C. V6A 1T3
一五〇號 片打東街
(福街夾片打街)

TEL: (604) 685-3838
周慕斌主理

本店常備裝飾盆栽
結婚襟花、花球
花牌、花籃
枱花、花園
四季時花
歡迎光顧

看完全報
請即定閱

榮僑花舖
Louie's Florist

371 E. Hastings Street
Vancouver, B.C. V6A 1P3 喜士定東街三七一號
TEL: 683-5124

總代理李氏花屋
中國名花
桂仔蘭花
米仔蘭花
黃白玉蘭
含笑花
本店常備
長青樹木
結婚花球
長生花牌
花籃花圈
歡迎光顧

呂頌超主理
GEO. LOUIE 住宅: 255-9675

高希雲殯儀館
GLENHAVEN MEMORIAL CHAPEL

溫哥華喜士定東街1235號
電話：255-5444

本館為華裔人士服務已多年，對華人家庭及傳統風俗習慣，照顧十足。最近更擴充修葺，加強服務，合各種宗教儀式之用。華人顧問。免費諮詢

禮堂舒適 車位充足
空氣調節 服務週到
包辦一切 棺木山地
各種儀式 價錢公道

經理：馬信 CHARLES MATSON

安息堂殯儀館
ARMSTRONG FUNERAL CHAPEL

304 Dunlevy Ave., Vancouver, B.C. (近唐人街)

問我有長生
願人無短壽

如有垂詢，請與華人經理：
李顯理 龍雲 二君接洽

* 寬大禮堂 * 免費停車
* 棺木山地 * 包辦一切
* 服務週到 * 價錢公道
* 任何宗教儀式不拘

電話：254-7166 (24小時)

新奇士花店
SUN. K.S. FLORIST

389 E. Hastings St., Vancouver, B.C.
Phone: 687-4094
營業時間延長至深夜十二時

專光僑花結技盆
特別顧胞牌婚工景
歡迎社花精花
迎製團圍球製木

喜士定街東三八九號
電話六八七四〇九四
吳栢南啓

溫哥華花舖
Vancouver Wholesale Florists
& Trading Ltd.

專四花結花盆
人季牌婚球景
送時花襟花樹
貨花園花籃木

610 Malkin Avenue
Vancouver, B.C.
近唐人街
Tel. (604) 254-5431

雅蓮娜花舖
ALINA FLORIST

接造結婚花球
襟花、花牌、
花籃、花園、
特款枱花。

TEL: 669-3867
421 ABBOTT ST.
VANCOUVER, B.C.
V6B 2L2
(近喜士定及片打東街中間)

古壁省移民局投資企業部長表示 協助香港台灣企業移民

增新部門提供多項服務

【滿地可訊】古壁省移民局投資企業部長表示，該局將增設新部門，為有意投資香港、台灣新移民的企業家提供多項服務。他並表示，該局將與香港、台灣當局合作，協助新移民在古壁省創業。

雲警局撲滅罪行組 通緝強姦稚女童犯

【溫哥華訊】雲警局撲滅罪行組，日前通緝一名強姦稚女童的罪犯。警方表示，該名罪犯在過去數月內，在溫哥華地區對多名女童進行了強姦。

北約秘書長稱 海灣在一月 可能有戰爭

【柏林三十日電】北約秘書長納托今日在柏林表示，海灣地區在明年一月可能爆發戰爭。他呼籲各方保持冷靜，並通過對話解決爭端。

公園局收集聖誕樹 週抄携往指定地點

【溫哥華訊】雲埠公園局及市工務局，將於週六（一月五日）至週日（一月六日）在指定地點收集聖誕樹。市民可將舊聖誕樹携往該處，以便回收。

假三大酒樓筵開逾百席 雙獅起舞 武術表演 盛况空前

【溫哥華訊】雲埠公所慶祝五週年，日前在三大酒樓筵開逾百席。活動內容豐富，包括雙獅起舞、武術表演等，場面熱鬧，吸引了眾多市民參加。

冷霜催殘加州蔬果 加國市場來源短缺

【溫哥華訊】加州蔬果生產區，日前遭受冷霜侵襲，導致蔬果收成受損。加國市場因此出現蔬果短缺的情況，價格亦隨之上升。

世界經濟放緩 對香港影響小

【香港三十日電】據香港貿易發展局表示，世界經濟放緩對香港的影響較小。香港經濟保持穩定，並繼續吸引外資投資。

對香港影響小 世界經濟放緩

【溫哥華訊】據香港貿易發展局表示，世界經濟放緩對香港的影響較小。香港經濟保持穩定，並繼續吸引外資投資。

鳴謝啟事

鄙人因身體微恙，入中央醫院治療，在院期間，辱蒙宗親戚友及美洲至孝篤親總公所，全加陳穎川總堂，耆英部、婦女部、青年部、音樂部、雲埠至孝篤親公所，雲高華六通拳健身會，藝林音樂研究社，北美洲龍形體育總會諸執事先生多次前到慰問，及遠道戚友來電存問，情重厚愛，不勝銘感，經於十二月廿二日康復出院，在家調養，未遑踵門致謝，謹此登報，藉表謝意，尚祈見諒，並祝 各位
陳應傑謹啟
一九九〇年十二月廿日



詩壇
廟宇閣塔塔塔
綠楊美艷百花兒
借筆推誠供使命
馮如科技濟世雄

日本決定全面恢復 中日政府高層交往

【東京三十日電】據《東京新聞》今日報導，日本政府已決定全面恢復中日兩國高層領導人的互訪。這標誌著中日關係邁出了重要一步。

對香港影響小 世界經濟放緩

【香港三十日電】據香港貿易發展局表示，世界經濟放緩對香港的影響較小。香港經濟保持穩定，並繼續吸引外資投資。

冷霜催殘加州蔬果 加國市場來源短缺

【溫哥華訊】加州蔬果生產區，日前遭受冷霜侵襲，導致蔬果收成受損。加國市場因此出現蔬果短缺的情況，價格亦隨之上升。

鳴謝啟事

鄙人因身體微恙，入中央醫院治療，在院期間，辱蒙宗親戚友及美洲至孝篤親總公所，全加陳穎川總堂，耆英部、婦女部、青年部、音樂部、雲埠至孝篤親公所，雲高華六通拳健身會，藝林音樂研究社，北美洲龍形體育總會諸執事先生多次前到慰問，及遠道戚友來電存問，情重厚愛，不勝銘感，經於十二月廿二日康復出院，在家調養，未遑踵門致謝，謹此登報，藉表謝意，尚祈見諒，並祝 各位
陳應傑謹啟
一九九〇年十二月廿日

中山濠頭橋所通告

本所定於一九九一年一月六日(星期日)下午一時正假座本所禮堂舉行年會商討有關會務及改選職員屆時希諸位踴躍出席是荷
濠頭橋所啟

煤氣工程

持有政府牌照
專門修理安裝
煤氣水喉工程
免費估價
電話: 657-266
939-275

誌里冷氣工程公司

專科大小商業房冷氣工程、設計裝置及修理
忠誠為僑胞服務、快捷妥當
電話: 871-1039
3772 MAIN STREET
VANCOUVER, B.C.

馬君寰

專科承接修理、大小商業冷氣機、急凍房、大小牛奶肉食瓜菜櫃、電爐電火政府牌照
電話: 273-0111 (英語)
325-9075 (華語)

昌記裝修油漆公司

承接泥水木工傢俬等
各大小工程忠誠為僑胞服務
電話: 254-1750
六八七-1409

東方雪櫃公司

專修修理保養商業
雪櫃冷氣雪櫃洗衣機等
政府牌照 日夜服務
電話: 251-2301
255-4821

教授英語

大學畢業家庭教師，教授
英語會話，學費每小時廿
元，請電 986-3039

PRO-VISION MAR AGENCIES

威信實業燕梳
PRO-VISION REALTY & INSURANCE SERVICES LTD.
336 East Hastings Street
Vancouver, B.C., Canada V6A 1P4
687-8332
專營汽車、房屋、商業、醫療、貨運、人壽及一切大小保險業務。具有各種優惠保險，忠誠為僑胞服務。
地產及商業買賣物業管理信用保證
今期靚盤
* 溫哥華全新，二房一廳，二浴室，有陽台、火爐，全新磁磚，雪櫃，洗碗機等，近空中快車，巴士，只售十三萬餘。
* 十一組柏文，有地下停車場，有陽台，廿年新，月入\$5,020，開價\$769,000
* CD-1 大廈商業地，3465平方呎，現有廿二年租，平過地，價\$269,000
* 一間酒店，有3000呎餐館，3000呎舖位，業主可保證入息，開價\$2,750,000
* 華埠一百位餐館，人手問題，現已停業，好租約，平實\$38,000
* 一萬一千呎地，近五十年商業樓，有租約，實收\$30,000，開價\$339,000
請電陳任賢 687-8332 324-4018
MICHAEL CHANG

本報啟事

由於各項成本價格之日益高漲，加上貨品及服務稅(GST)於一九九一年一月一日起生效。本報之零售價格由一九九一年一月一日起因此調整至每份五毫(包括GST在內)。長期訂戶則按照原價另加GST收費。
敬請讀者留意。
對於讀者歷年來給與本報之愛戴和支持，本報同人特致衷心感謝。並在此新春期間敬祝各位讀者
新年進步
四季平安
萬事如意
大漢公報營業部謹啟
一九九〇年十二月廿八日

鳴謝啟事

鄙人因身體微恙，入中央醫院治療，在院期間，辱蒙宗親戚友及美洲至孝篤親總公所，全加陳穎川總堂，耆英部、婦女部、青年部、音樂部、雲埠至孝篤親公所，雲高華六通拳健身會，藝林音樂研究社，北美洲龍形體育總會諸執事先生多次前到慰問，及遠道戚友來電存問，情重厚愛，不勝銘感，經於十二月廿二日康復出院，在家調養，未遑踵門致謝，謹此登報，藉表謝意，尚祈見諒，並祝 各位
陳應傑謹啟
一九九〇年十二月廿日

鳴謝啟事

鄙人因身體微恙，入中央醫院治療，在院期間，辱蒙宗親戚友及美洲至孝篤親總公所，全加陳穎川總堂，耆英部、婦女部、青年部、音樂部、雲埠至孝篤親公所，雲高華六通拳健身會，藝林音樂研究社，北美洲龍形體育總會諸執事先生多次前到慰問，及遠道戚友來電存問，情重厚愛，不勝銘感，經於十二月廿二日康復出院，在家調養，未遑踵門致謝，謹此登報，藉表謝意，尚祈見諒，並祝 各位
陳應傑謹啟
一九九〇年十二月廿日

中共召開七中全會 通過發展經濟計劃

高度評價過去經改成就

(北京三十日電) 此間今晚六時三十分發佈了中共十三屆七中全會公報，公報全文如下：

中國共產黨第十三屆中央委員會第七次全體會議，於一九九〇年十二月二十五日至三十日在北京舉行。

出席這次會議的中央委員一百零七人，候補中央委員一百零七人。列席這次會議的中央顧問委員會委員一百六十一人，中央紀律檢查委員會委員六十七人，有關方面負責同志七十八人。

全會審議並通過了《中共中央關於制定國民經濟和社會發展十年規劃和「八五」計劃的建議》。《建議》提出了今後十年我國國民經濟和社會發展的基本任務和方針政策，全文共分七部分：一、主要奮鬥目標和基本指導方針；二、經濟發展的產業重點和地區布局；三、發展科技教育文化事業的任務和政策；四、改善人民生活；五、對外開放；六、全黨全國人民團結起來，為實現十年規劃和「八五」計劃而奮鬥。

全會高度評價黨的十一屆三中全會以來我國改革開放和社會主義現代化建設所取得的巨大成就，充分肯定十三屆四中全會以來各項工作所取得的顯著成績。十多年來，我們堅持黨的的基本路線，特別是改革開放政策，從沿海到內地，經濟生活和社會生活生機勃勃。現代化建設的第一步戰略目標已經實現，國家經濟實力顯著增強，城鄉人民生活明顯改善。社會主義制度在改革中逐步完善，安定團結的政治局面不斷鞏固和發展。所有這些成就，為我國九十年代的發展奠定了堅實基礎，增強了我們克服困難、繼續前進的信心和力量。

中國外訪長錢其琛 將出訪非洲四國

(北京三十日電) 中國外交部發言人今天在此間宣佈：應埃塞俄比亞副總理兼外交部長特法耶·丁卡、烏干達外交和地區事務部長保羅·卡萬加、塞外格雷、肯尼亞外交和國際合作部長威爾遜·恩多羅、阿亞·坦桑尼亞外交和國際合作部長艾哈邁德·哈桑、迪里亞的邀請，中國外交部長錢其琛將於一九九一年一月六日起對上述四國進行正式友好訪問。

北京流動人口 接近承受極限

(北京三十日電) 全部離京、北京的均每年以近二成的速度遞增。北京市流動人口現已達到五十一萬九千人，是一九八二年第三次人口普查時的三倍。專家說，北京流動人口數量已接近該城市所能承受的極限，應對這支外來「大軍」予以有效控制。

在京流動人口以外地農村男性青年為主，多分佈於近郊、通縣、豐台、海澱、石景山四區的流動人口已佔總流動人口的百分之五十七。

外來流動人口給北京帶來的好處顯而易見。有人說：如果流動人口有流動人口應被視

北京交通死亡事故 五年以來連續下降

(北京三十日電) 北京交通死亡事故五年以來連續下降。據最新統計數字顯示，今年北京交通死亡事故四百二十九人，比去年減少百分之十九。過去五年，北京交通死亡事故總數為二千二百七十三人。

據最新統計數字顯示，今年北京交通死亡事故四百二十九人，比去年減少百分之十九。過去五年，北京交通死亡事故總數為二千二百七十三人。

中國選出卅個 十佳衛生城市

(北京三十日電) 中國目前共有四百五十五個城市。全國城市衛生檢查評定結果廿二日揭曉，有三十個各級城市被評為全國十佳衛生城市。

直轄市、省會市、計劃單列市中獲十佳衛生城市的是廣州、大連、上海、天津、北京、成都、南京、濟南、深圳；地級市是福州、三明、安徽馬鞍山、遼寧丹東、廣東佛山、湖北沙市、內蒙古赤峰、湖南岳陽、河北秦皇島、山東煙台、廣東珠海、縣級市是四川萬縣、福建永安、江蘇江陰、東莞。

由國家愛國衛生運動委員會組織的全國城市衛生檢查評定是今年六月開始的。全國人大、政協以及建設、環保、鐵路、交通、民航、衛生等部門組成十一個檢查團，根據全國城市衛生檢查評定標準對所有城市打分，按得分多少評選。此外還評出環境保護、機場、火車站、港口、長途汽車站、渡輪等四十二個單項獎。

內蒙煤炭儲量 超過二億噸

(香港三十日電) 內蒙古自治區煤炭儲量豐富，從東部的呼倫貝爾盟到西部的阿拉善盟，已探明的煤田和煤井有二百多處，煤炭儲量達二億噸，居全國第二位，佔中國已探明的煤炭儲量的四分之一。

這是內蒙古自治區副主席裴英武十四日在香港舉行的內蒙古出口商品展覽會暨經濟技術洽談會上披露的。

裴英武說，內蒙古煤炭多為露天礦，且煤田靠近水源，可以就近建設大型火力電站，是國家新興的重要能源基地。今年的產煤量將達到四百五十萬噸。

裴英武說，目前正在建設的格爾木、東勝、霍林河、元寶山、伊敏河五大煤電聯合項目已陸續展開。其中格爾木煤、電、運輸綜合項目一期工程，是中國煤炭工業四十年來最大工程，無阻。

福建籌建最大 對台貿易碼頭

(福州三十日電) 福建籌建最大對台貿易碼頭。最近又籌建全省最大的連江琯頭對台貿易碼頭。

連江縣琯頭鎮位於閩江口海處，與馬祖列島一水之隔。隨著對外開放，琯頭鎮前的小長門港口成了小輪避風、求醫和小額貿易的運集地。為進一步發展對台貿易，最近由政府投資興建規模為三千噸級雜貨泊位的對台貿易碼頭，年吞吐量為二十萬噸，總投資為二千五百萬元。

該碼頭可行性研究已於日前通過審定，目前已進入設計階段，明年初可望開工，全部工程計劃三年內竣工投入使用。

傷亡、火災 中國原油產量 居世界第五位

(北京三十日電) 中國原油產量居世界第五位。今年原油產量達五千五百萬噸，佔全國原油產量的百分之四十四。

據了解，通過國內科技攻關和引進國外先進技術，油氣勘探開發取得重大突破，實施滾動勘探和開發，在過去的十年間，原油產量翻了一番。

今年原油產量達三千三百五十萬噸，超額完成國家下達的任務指標。今年中國原油產量達七百五十萬噸，居世界第四位。

中國糧油有限公司 世界米行

CHINA CEREALS & OILS CORP. LTD. RICE WORLD

239 E. Hastings St., Van., B.C. 100 GORE AVE. (Corner of P. Well & Gore)

溫哥華喜士定東街239號 電話：687-4204 歌雅街100號(有廣大停車場)

新年酬賓大贈送! 大減價!

美國標準牌米王 品質第一，好煮好食，粒粒靚，保證滿意。原價\$21.50 大減價只售\$14.99

買二送一

- ★買兩包50磅庄美國標準牌米王，免費贈送100% Pure 粟米油3公升一罐。
- ★買一包送贈券一張，可於下次買米時送油。

各款美國絲苗米 泰國香米 澳洲絲苗 一律大減價

美國麒麟牌米王 特等靚絲苗 原價\$19.50 大減價只售\$14.95

買一送一

- 買一包50磅庄美國加州好景牌米王 免費贈送100%純淨粟米油3公升一罐

買二送一

- 買二包美國麒麟牌米王 免費贈送一包麒麟牌米王

本公司為加西最大之食米入口公司，一向以薄利多銷為宗旨

最新運到：
澳洲金冠牌絲苗米王
是澳洲米之極品
在香港三種澳洲米之中銷量佔第一
軟爽滑請嘗試。

漢宮大酒樓 Kingsland Chinese Restaurant

987 GRANVILLE STREET, VANCOUVER, B.C. CANADA V6Z 1L3 TEL: (604) 687 6675

秋季大貢獻

北園 NORTH PARK RESTAURANT

專人錄影宴會 凡惠顧酒席十五圍以上 特備專人為閣下錄影宴會之溫馨過程以供紀念

新潮流 新裝修 小朋友天地 為加強服務重新裝修 特為小朋友增遊樂地方 可供小朋友生日派對用

超值菜單，任君選擇 保證貨真，絕不取巧

<p>\$268</p> <p>錦綉大拼盆</p> <p>上湯焗龍蝦</p> <p>北京片皮鴨</p> <p>豉汁炒時蔬</p> <p>八寶鮑魚</p> <p>清蒸游水斑</p> <p>脆皮炸子雞</p> <p>楊州炒飯</p> <p>美點雙輝</p> <p>柳汁雪耳</p>	<p>\$438</p> <p>貴賓席</p> <p>鮮果龍蝦大拼盆</p> <p>百花燕液龍球</p> <p>蠔皇原只鮑魚</p> <p>竹笙焗龍蝦</p> <p>烟燻琵琶雙龍</p> <p>肉片煎蝦扇</p> <p>油泡桂魚卷</p> <p>雲腿三寶蔬</p> <p>八寶炒時蔬</p> <p>滾熱山水豆腐花</p> <p>三式美點</p>
<p>\$168</p> <p>瑤柱魚肚羹</p> <p>上湯焗龍蝦</p> <p>北京片皮鴨</p> <p>七彩炒時蔬</p> <p>椒鹽焗中蝦</p> <p>碧綠炒鮮魷</p> <p>當紅炸子雞</p> <p>清蒸游水斑</p> <p>楊州炒飯</p> <p>玉蘭鮮魷球</p> <p>新鮮生菜</p>	<p>\$188</p> <p>七彩大拼盆</p> <p>上湯焗龍蝦</p> <p>竹笙海味羹</p> <p>北京片皮鴨</p> <p>蜜餞桃仁炒鴨丁</p> <p>八珍燻蠔</p> <p>當紅炸子雞</p> <p>翡翠炒雙鮮</p> <p>清蒸游水斑</p> <p>楊州炒飯</p> <p>蓮子紅豆沙</p> <p>新鮮生菜</p>

北京參茸行



(特價品除外)

八折優待

全部貨品

聖誕酬賓 大減價

Beijing Trading Co.

89 East Pender Street, Vancouver, B.C. V6A 1S9
Tel: (604) 684-3563

新喜萬年酒樓

KING'S GARDEN RESTAURANT

238 Keefer St. Vancouver, B.C. Tel: 669-4132

聖誕大特惠

茶市、晚飯一律九折 (除特價餐外)
凡訂酬賓席可獲贈月曆一份

\$168	清蒸游水石斑	香芋扒大鴨	金絲龍蝦會	南乳吊燒鷄	蟹肉燕窩羹	式熱菜	喜萬年冷熱盤
美點雙輝	福州炒飯	紅豆沙					

\$138	清蒸游水石斑	蜜汁蒜子扒	金絲伴肉蟹	紅運炸子雞	時蔬炒上湯	式熱菜	北京片皮鴨
紅豆沙	廣州炒飯						

\$58	豉汁蒸黑魚	香芋滑雞煲	京都焗肉排	時菜炒雙魷	薑蔥焗肉蟹	花膠鴨絲羹	六和菜
紅豆沙	絲苗白飯						

營業時間：上午七時半至晚上十時 (逢星期二休息)

四季旅遊歷史悠久

世界各地特廉機票代客簽證
代訂各類酒店汽車旅行保險
各大海內外旅行團豪華郵輪
本社保證為你一一安排妥善

香港直航機票 1288 另柏文每週由 123 元起
六晚酒店 請電 683-7798 (24小時)
SUITE 401 535 WEST GEORGIA VAN. B.C.

四季旅遊四季皆宜

真味齋臘味製造廠

JIMMY'S FINE FOOD LTD.

2020 Dundas St., Vancouver, B.C. V5L 1J4

電話：(604) 253-3944
(604) 254-6616

辣甜頂五真特美招
味味靚花正製味牌
牛牛大香鴨珍白油
肉肉臘臘肝肝腸腸
干干鴨肉腸腸腸腸

歡迎函索代售
目錄即奉
均錄印
各代商
通行無阻
寄往加美
駐廠加督
衛生監製
馳名政府
品質優良
特聘名師
設備精良
本廠製造

燕樂海鮮酒家

七天營業：(星期三晚休息)
早午市由上午十時起
晚市由下午五時至晚上十時

酬賓席	紅燒乳鴿 \$9.50/隻
彩色大拼盆	椒鹽鴨翅 \$1.89/隻
百花龍球	四和菜 \$42.00
二熱菜	貴賓席 \$238
串燒牛仔肉	
鳳凰燕窩羹	
鹽焗手撕雞	
玉蘭炒雙鮮	
紅梅扒大鴨	
清蒸游水斑	
揚州炒飯	
甜品·生果	
\$138	

龍蝦翅席	龍蝦套餐
燕樂大拼盤	彩虹龍蝦羹
二大熱菜	上湯焗龍蝦三磅
百花伴金條	滷水龍蝦
碧綠鮮帶子	蒜茸炒雙鮮
彩虹大生翅	枝竹羊腩煲
牛油焗龍蝦三磅	串燒牛仔肉
威化紙包雞	白飯·生果
香酥扒雙丸	\$88.00
麒麟石斑片	
揚州炒飯	
干燒伊麵	
\$188	

壽筵喜宴·廳堂雅潔·晚飯小酌
早午茶市·名廚主理·服務一流
華埠片打東街67號 電話：683-8589

天龍集團

全華埠最具規模的蔬菜、肉食、雜貨、藥材供應中心，多間店舖，為您服務。

天龍超級市場	惠康超級市場
奇化街 239 號	奇化街 190 號
電話：683-3327	電話：688-2362
花旗參禮品中心	大大鮮肉公司
片打東街 135 號	片打東街 279 號
電話：681-8188	電話：685-3307

\$30 送禮佳品
\$50 別具心思
\$70 名貴大方
禮籃 特備
凡購貨滿三十元，送精美通勝日曆一個，數量有限，送完即止
中醫師譚家駒主診
地址：片打東街135號 花旗參中心
電話：681-8188

大新煤氣暖氣冷氣凍房

溫哥華開業十七年
TEL: 251-1128
* 收費從優
* 政府牌照
* 日夜服務
修理：大小凍房
裝置設計：空氣調節
各式凍櫃、製雪機、餐館雜貨、熱水暖氣



華僑金行

WAH KIU JEWELLERS LTD.
504 MAIN STREET 華埠VANCOUVER. 電話 669-3247



聖誕酬賓 大減價

新年進步 聖誕快樂

家家樂大酒樓

302-2800 E. 1st AVE. (夾 RENFREW)

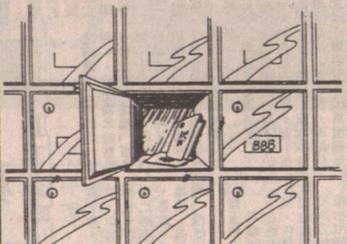
恭賀聖誕 新年快樂

訂座電話	四菜一湯	39.00
255-0008	六菜一湯	59.00

(任君選擇) (送絲苗白飯) (老火例湯，日日不同)

黑椒牛柳粒	味菜牛柳粒	紫羅牛肉	蠔油金菇牛肉	薑蔥焗豬扒	香橙焗肉扒	琵琶辣豆腐	帶皇釀豆腐	南乳吊燒鷄 (半隻)	潮州滷水鴨 (半隻)	白汁焗黑魚	韭菜花斑球	豉汁蒸黑魚	香芒蝦球	味菜鮮魷	沙茶茄子蝦煲	魚香肉絲	蟹肉扒芥膽	北菇扒菜膽	川辣鴛鴦柳
-------	-------	------	--------	-------	-------	-------	-------	------------	------------	-------	-------	-------	------	------	--------	------	-------	-------	-------

CHINATOWN POSTAL OUTLET 華埠郵政局



Air Mail Par avion

- 各國旅行支票 (收費平過銀行)
- 電匯銀票到各國 (24小時內送達)

全面性服務：
快速、郵包、掛號
各國匯票，集郵中心
郵政信箱 應有盡有

- 圖文傳真直達各國
- 大小過膠
- 高級菲林沖晒
- 各種彩票
- 護照入籍簽證照片 即影即有

國 勵 業 貿 公 司

CORENG ENTERPRISES CORPORATION

523 Main Street, Vancouver, B.C., V6A 2V1, Canada • Telephone: (604) 688-7225 • Fax: (604) 688-5665